



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

“El Uso del Idioma Maya Mam en el aula y Desarrollo de las Competencias
Lingüísticas de los niños y niñas”

Josefina Ramírez Juárez

Asesor:

Lic. Héctor Guzmán Coronado

Guatemala, septiembre 2,015



Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

“El Uso del Idioma Maya Mam en el aula y Desarrollo de las Competencias
Lingüísticas de los niños y niñas”

Tesis presentada al Consejo Directivo de la Escuela de Formación de
Profesores de Enseñanza Media de la Universidad San Carlos de Guatemala

Josefina Ramírez Juárez

Previo al conferírsele el grado académico de:
Licenciada en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura Maya

Guatemala, septiembre 2,015

AUTORIDADES GENERALES

Dr. Carlos Guillermo Alvarado Cerezo	Rector Magnífico de la USAC
Dr. Carlos Enrique Camey Rodas	Secretario General de la USAC
MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
Lic. Mario David Valdés López	Secretario Académico de la EFPEM

CONSEJO DIRECTIVO

MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
Lic. Mario David Valdés López	Secretario Académico de la EFPEM
Dr. Miguel Angel Chacón Arroyo	Representante de Profesores
Lic. Saúl Duarte Beza	Representante de Profesores
Dra. Dora Isabel Águila de Estrada	Representante de Profesionales Graduados
PEM Ewin Estuardo Losley Johnson	Representante de Estudiantes
PEM José Vicente Velasco Camey	Representante de Estudiantes

TRIBUNAL EXAMINADOR

M. A. Walda Paola María Flores Luín	Presidente
MSc. Haydeé Lucrecia Crispín López	Secretaria
Dr. Miguel Angel Chacón	Arroyo Vocal

Guatemala, 29 de de octubre de 2014.

Dr. Miguel Ángel Chacón Arroyo

Coordinador Unidad de Investigación

Escuela de Formación de Profesores -de Enseñanza Media-EFPEM

Universidad de San Carlos de Guatemala

Estimado Doctor.

Atentamente me dirijo a usted para hacer de su conocimiento que la estudiante: **Josefina Ramírez Juárez**, quien se identifica con Carné No. 200420031 de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural, con énfasis en la Cultura Maya, finalizó el trabajo de Tesis denominado: **"El uso del idioma Maya Mam en el aula frente al desarrollo de las competencias lingüísticas de los niños y niñas"**.

La estudiante en mención, realizó la investigación y elaboró el informe final de la tesis, siguiendo las orientaciones y las normas establecidas por la Unidad de Investigación, de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media.

Por lo anterior me permito presentarle el trabajo de investigación, para que siga el curso correspondiente a fin de continuar con los trámites que la Unidad Académica ha establecido para la aprobación final de este trabajo de Graduación.

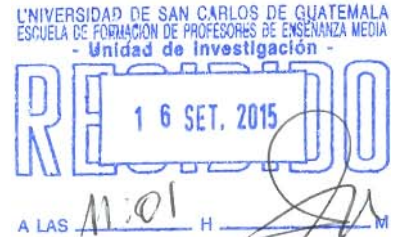
Agradeciendo su atención me suscribo deferentemente,

Lic. Héctor Guzmán Coronado

ASESOR DE TESIS

Collegiado No. 11,150





El infrascrito Secretario Académico de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala

CONSIDERANDO

Que el trabajo de graduación denominado *“El uso del idioma Maya Mam en el aula y desarrollo de las competencias lingüísticas de los niños y niñas”*, presentado por el(la) estudiante **JOSEFINA RAMÍREZ JUÁREZ**, carné No. **200420031**, de la Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura Maya.

CONSIDERANDO

Que la Unidad de Investigación ha dictaminado favorablemente sobre el mismo, por este medio

AUTORIZA

La impresión de la tesis indicada, debiendo para ello proceder conforme el normativo correspondiente.

Dado en la ciudad de Guatemala a los **dieciséis** días del mes de **septiembre** del año dos mil **quince**.

“ID YENSEÑAD A TODOS”



Lic. Mario David Valdés López
Secretario Académico
EFPEM



Ref. SAOIT050-2015

c.c. Archivo
MDVL/caum

DEDICATORIA

AL CREADOR Y FORMADOR DEL UNIVERSO:

Por ser mi luz y fortaleza, fuente de sabiduría en el sedero de la vida.

A MIS PADRES:

Laureano Ramírez Vásquez y Juana Juárez Isidro, por su ternura amor y sabios consejos.

A MIS HERMANOS Y HERMANAS:

Por el apoyo moral y confianza, este triunfo es para ellas y ellos.

A MI ESPOSO:

Efraín Miranda López a él especialmente le dedico esta tesis, por su amor, paciencia, comprensión, apoyo y motivación.

A MI HIJO:

Luis Enrique Velásquez Ramírez, por el apoyo, amor y cariño en el proceso de mi carrera, paciencia que mantuvo en mi ausencia.

A USTED:

Respetuosamente.

AGRADECIMIENTOS

AL CREADOR Y FORMADOR DEL UNIVERSO:

Por darme la vida, sabiduría amor y bendición para llegar a culminar mi meta.

A MI FAMILIA:

Por su apoyo incondicional.

A MIS CATEDRATICOS:

Por transmitir sus sabios consejos y contribuir en mi formación académica y personal.

A MI ASESOR:

Lic. Héctor Guzmán Coronado, por su orientación, dedicación y buena voluntad en su trabajo.

A LA ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA:

Por mi formación académica.

A LA TERNA EXAMINADORA.

M.A. Walda Paola María Flores Luín

MSc. Haydeé Lucrecia Crispín López

Dr. Miguel Angel Chacón Arroyo

A USTED ESTIMADO LECTOR:

Por su juicio crítico.

RESUMEN

El “Uso del Idioma Maya Mam en el aula y Desarrollo de las Competencias Lingüísticas de las niñas y los niños” es la expresión oral y escrita desde los conocimientos, vivencias y actitudes que el niño desarrolla en el aula desde las cuatro competencias de escuchar, hablar, leer y escribir en Idioma Maya Mam.

La metodología de investigación utilizada es el método descriptivo con las técnicas de observación, entrevista estructurada y entrevista semi estructurada a docentes e informantes claves de diferentes distritos, con los instrumentos siguientes: lista de cotejo, guía de entrevista estructurada y guía de entrevista semi estructurada.

La investigación de campo se realizó con los siguientes sujetos: 95 niñas y niños de sexto primario, 19 docentes y 10 informantes claves, Supervisores Educativos y Personal de la Dirección Departamental de Educación Bilingüe Intercultural.

Como resultado de esta investigación se logró evidenciar la deficiencia de uso del Idioma Maya Mam y desarrollo de las competencias Lingüísticas de las niñas y los niños en hablar, leer y escribir debido a la falta de una formación integral del educando, se evidencia mucho el desarrollo del Idioma español como medio de interacción entre niños y docentes, es suficiente confirmar la deficiencia del manejo de las competencias lingüísticas en hablar, leer y escribir dentro y fuera del aula.

ABSTRACT

The "Using Maya Mam language in the classroom and development of language skills of girls and boys" is the writing and speaking from knowledge, experiences and attitudes that children develop in the classroom from the four skills of listening, speak, read and write Maya Mam language.

The research methodology used is descriptive method with observation techniques, semi-structured interview and structured interview teachers and key informants from different districts, with the following instruments: checklist, structured interview guide and semi-structured interview guide.

Field research was conducted on the following subjects: 95 children of primary sixth, 19 teachers and 10 key informants, Educational Supervisors and Staff Departmental Bilingual Intercultural Education.

As a result of this research it was possible to demonstrate the deficiency of language use Maya Mam and development of language skills of girls and boys to speak, read and write due to the lack of formation of the student, there is much evidence development the Spanish language as a means of interaction between children and teachers, is sufficient to confirm the deficiency management of language skills in speaking, reading and writing in and outside the classroom.

ÍNDICE

CAPÍTULO I

PLAN DE INVESTIGACIÓN

Introducción	1
1.1. Antecedentes	4
1.2. Planteamiento y definición del problema	11
1.3. Objetivos	12
1.4. Justificación	13
1.5. Tipo de investigación	16
1.6. Variables	17
1.7. Metodología	20
1.8. Sujetos de la investigación	21

CAPÍTULO II

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

2.1. Uso del Idioma Maya Mam en el aula	22
2.2. Desarrollo de las Competencias Lingüísticas de las niñas y los niños	31

CAPÍTULO III

PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

3.1. Uso del Idioma Maya Mam en el aula	42
3.2. Desarrollo de las Competencias Lingüísticas de las niñas y los niños	47

CAPÍTULO IV
DISCUSIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

4.1. Uso del Idioma Maya Mam en el aula	52
4.2. Desarrollo de las Competencias Lingüísticas de las niñas y los niños	57
4.3. Conclusiones	63
4.4. Recomendaciones	64
Referencias	65
Anexos	72
Apéndice	91

INTRODUCCIÓN

La investigación denominada: “El uso del Idioma Maya Mam en el aula y Desarrollo de las Competencias Lingüísticas de los niños y niñas”, se realizó para determinar, identificar y proponer técnicas de aprendizaje para el fortalecimiento de las competencias lingüísticas en el dominio del Idioma Maya Mam en el grado de sexto primaria de la Escuela Oficial Urbana Mixta “Rafael Landivar” del Municipio de Comitancillo, Departamento de San Marcos.

El Currículo Nacional Base está compuesto por diferentes áreas de aprendizaje uno de ellos es el Idioma Mam, que se refiere a la transmisión sistemática de saberes y conocimientos a nivel espiritual y cultural que brinde una comunicación efectiva entre los miembros de la comunidad educativa.

Con referencia de lo anterior, se visualizó el problema del Uso del Idioma Maya Mam en el aula no Desarrollo las Competencias Lingüísticas de los niños y niñas en el grado de sexto primaria, dado que los niños no dominan el desarrollo de las competencias lingüísticas en escuchar, hablar, leer y escribir en Idioma Maya Mam en el aula.

Por la problemática anterior, mencionado Uso del Idioma Maya Mam en el aula incide en el Desarrollo de las Competencias Lingüísticas de los niños y niñas en el grado de sexto primaria, se planteó las razones por las cuales se hace necesario la realización de un estudio, ya que no es posible que los niños continúen con el proceso de formación sin saber desarrollar las Competencias Lingüísticas en escuchar, hablar, leer y escribir en Idioma Maya Mam como lengua materna que implica el dominio de las competencias lingüísticas basados en procesos metodológicos y sobre todo didácticos.

Por lo anteriormente dicho, es fundamental que se establezca la importancia del uso del Idioma Maya Mam en el aula y desarrollo de las competencias lingüísticas de los niños y niñas en el grado de sexto primaria, de la Escuela Oficial Urbana Mixta “Rafael Landívar” del Municipio de Comitancillo, Departamento de San Marcos para fortalecer el uso del Idioma Mam como lengua materna que implica el dominio de las competencias lingüísticas en escuchar, hablar, leer y escribir, basados en procesos sistemáticos.

La metodología de investigación que se utilizó para la realización del estudio denominado Uso del Idioma Maya Mam en el aula y Desarrollo de las Competencias Lingüísticas de los niños y niñas, es el método inductivo debido a que partió de manera concreta y el método descriptivo que se basó a la descripción de las variables identificadas de la investigación, las técnicas utilizadas son: observación a niñas y niños, entrevista semi-estructurada a docentes y entrevista estructurada a informantes claves.

La investigación de campo se realizó con los siguientes sujetos: 95 estudiantes de sexto primaria de la Escuela Oficial Urbana Mixta “Rafael Landívar” del Municipio de Comitancillo, Departamento de San Marcos, 19 docentes en servicio y 10 informantes claves de diferentes distritos. De las supervisiones educativas que funcionan en el municipio.

Los resultados de esta investigación logró evidenciar la deficiencia de uso del Idioma Maya Mam y desarrollo de las competencias Lingüísticas de las niñas y los niños en hablar, leer y escribir debido a la falta de una formación integral del educando, se evidencia mucho el desarrollo del Idioma español como medio de interacción entre niñas y niños, con todo lo anterior es suficiente confirmar la deficiencia del manejo de las competencias lingüísticas de los niños y niñas dentro y fuera del aula.

Se logró verificar que en la Escuela Oficial Urbana Mixta Rafael Landívar” del Municipio de Comitancillo, Departamento de San Marcos, las niñas y los niños no tienen pleno dominio sobre las competencias lingüísticas en el aula, dado que no se evidencia las destrezas y habilidades, existe mucha ausencia en el desarrollo de las competencias lingüísticas dentro del proceso de formación de las niñas y niños sólo en vocabularios sencillos, palabras sueltas, lecturas y escrituras simples, esto no logra con claridad el aprendizaje del Idioma Maya Mam, cuando enfrentan su realidad fuera del aula tienen una deficiencia en el uso de escuchar, hablar, leer y escribir en su Idioma materno en sexto primaria de la Escuela Oficial Urbana Mixta “Rafael Landívar” del Municipio de Comitancillo, Departamento de San Marcos.

Los hallazgos y aportes de esta investigación, recurren para establecer determinar y proponer técnicas de enseñanza, que permiten contribuir en el aprendizaje del Idioma Maya Mam, como lengua materna, de manera práctica e interesante en el centro escolar.

CAPÍTULO I

PLAN DE INVESTIGACIÓN

1.1. ANTECEDENTES

Gonzales, J. (2010) Tesis de Maestría “Investigación Educativa: Práctica docente y relación pedagógica de un facilitador del programa: vamos a aprender maya” Universidad autónoma de Yucatán.

Plantea como objetivo: promover que los estudiantes aprendan a comunicar algunas ideas en maya sobre cada una de esas actividades o situaciones. Por ejemplo, en el tema 1 “saludar, respetar”, el propósito es que el estudiante aprenda a saludar y a responder a los saludos en maya. La presente investigación es de tipo Cualitativa, la población que fue tomada en cuenta es de 85 escuelas primarias y una escuela secundaria. En cada una de ellas un facilitador bilingüe da clase de lengua maya a los estudiantes de tercero, cuarto, quinto y sexto primaria. Aplicaron como instrumento de investigación la entrevista, proyectando como resultados que, este hecho es importante pues permite analizar cómo el aprendizaje de la lengua maya puede interesar a niños y niñas provenientes de estados que ni siquiera comparten fronteras con Yucatán. Cuando se les pregunta por qué les gusta aprender maya responden que el maestro hace la clase interesante, que les llama la atención aprender nuevas cosas, sobre todo que les permite conocer cómo es la vida de los indígenas que viven en Yucatán.

López, N. (2012) Tesis de Licenciatura “Rol del idioma Materno Mam en el proceso de enseñanza de la Lectoescritura en el área de L1” universidad de San Carlos de Guatemala escuela de formación de profesores de enseñanza media –EFPEM, Guatemala.

Plantea como objetivo: Contribuir en el desarrollo del idioma materno Mam, como medio de comunicación y transmisión de saberes culturales y pedagógicos valiosos para la niñez de la Escuela Oficial Rural Mixta Sector San Francisco, aldea Chicajalaj. La presente investigación es de tipo descriptiva, la población que fue tomada en cuenta son los grados de primero y segundo grado del nivel primario, aplicaron como instrumento de investigación la observación, revisión documental y entrevista. Los resultados arrojados por el trabajo de campo demuestran que en la actualidad, existe una deficiencia clara en el desarrollo de la lectoescritura, debido a la falta de uso del idioma materno del niño y esto obedece a diferentes dificultades que no permiten su uso de parte de los docentes en servicio. Cuando el aprendizaje se promueve en un idioma que el niño no maneja, los resultados son deficientes e insignificantes. Es por ello, los procesos de aprendizaje propician situaciones que facilitan el aprendizaje de y en el idioma materno, actividades que permiten la transferencia de destrezas de aprendizaje de y en un segundo idioma.

Carrillo, E. (2011) Tesis de Licenciatura “Actitud de los y las Estudiantes Hacia el Uso de La Lengua Materna y su Influencia en la Identidad Étnica del Estudiante Maya – Hablante” de la carrera de Educación. Bilingüe Intercultural de la Universidad Rafael Landívar, Facultad de Humanidades de la Ciudad de, Guatemala.

Planteó como objetivo: Analizar la actitud del estudiante al uso o abandono de la lengua materna y su influencia en la pérdida de identidad étnica, del estudiante maya-hablante del tercer grado del ciclo básico, del nivel medio del departamento de Totonicapán. Para la investigación de campo se tomó una muestra el 28% del universo, que equivale a cuatrocientos veintitrés sujetos por cuota seleccionados mediante un muestreo simple al azar, se entrevista a seis profesionales, especialistas en educación intercultural bilingüe. El instrumento de investigación fue cuestionario de opinión constituido por una serie de treinta

casos y situaciones reales destinadas a los estudiantes y especialistas en educación bilingüe intercultural. Como resultado de la investigación se encontró que el hecho de usar su lengua materna, que permite la adquisición de conocimientos, y el hablar la lengua materna y la segunda lengua consideran que es una riqueza, porque les permite valorar su cultura, tradiciones, trajes, este estudio mostró en el uso de la lengua materna está confinado especialmente al ámbito de la familia, con mayor fluidez y sin restricciones, lo que reduce el ámbito de uso, permitiendo en gran parte la pérdida de la identidad y desvalorización de su cultura como maya hablantes.

Cuc, S. (2011) Tesis de Licenciatura “La Enseñanza en Lengua Materna y el Éxito Escolar en Primer Grado de Educación Primaria” del Área Rural de la Cabecera Departamental de Sololá, de la carrera de Educación Bilingüe Intercultural de la Universidad Rafael Landívar, Facultad de Humanidades de la Ciudad de Guatemala, Guatemala.

Plantea el siguiente objetivo: Determinar que el proceso enseñanza aprendizaje en la lengua materna en primer grado de primaria, es factor fundamental para el éxito escolar. Para la investigación de campo se tomó a 5 maestros que impartieron primer grado, y 115 alumnos se tomaron una muestra aleatoria. El instrumento de investigación fue cuestionarios de 30 preguntas para docentes observación para alumnos y guía de entrevista para alumnos que constó de 10 preguntas. Como resultado de la investigación se encontró que los maestros bilingües propician diferentes actividades con los alumnos y alumnas en las cuales hacen uso de la lengua materna. Este estudio se manifestó que la Lengua Materna mejora la adquisición del conocimiento, mejora la sociabilidad en el ambiente escolar y la participación en el proceso educativo.

Marroquín, R. (2012) Tesis de Licenciatura “Tecnología Educativa para el desarrollo de la Lengua Materna Mam en el área de aprendizaje idioma indígena” Universidad San Carlos de Guatemala.

Plantea como objetivo: determinar cómo se usa la tecnología educativa para el desarrollo de la lengua materna Mam. La presente investigación es de tipo descriptivo, la población que fue tomada en cuenta es 325 estudiantes de quinto magisterio entre jóvenes y señoritas, 5 docentes catedráticos que imparten el área de aprendizaje denominado idioma indígena, en dos Escuelas Normales de Formación Inicial Docente Bilingüe Intercultural en el municipio de Comitancillo Departamento de San Marcos y 10 Expertos de diferentes instituciones educativas, los instrumentos que se utilizaron son la observación, entrevista y encuesta proyectando como resultado: que las Escuelas Normales Bilingües Interculturales de la formación inicial docente del municipio de Comitancillo, departamento de San Marcos los docentes que imparten el Área de aprendizaje Idioma Indígena, no usan la tecnología educativa para el desarrollo de la lengua materna Mam en el aula, debido al desconocimiento de los docentes en la utilización de las herramientas de comunicación en red, a la incompetencia en la aplicación de los medios audiovisuales y a la incapacidad en el uso de los recursos didácticos para el desarrollo de la lengua materna Mam en el aula.

Pérez S. (2013) Tesis de Licenciatura “El uso de metodologías activas fortalecen las habilidades básicas del Idioma Maya K’iche” Universidad de San Carlos de Guatemala Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media. Nueva Esperanza, Ixcán, Quiché Guatemala.

Plantea como objetivo: Describir las habilidades básicas del idioma maya k’iche’ que se han desarrollado en el curso de Comunicación y Lenguaje L1, con los estudiantes del Instituto Básico por Cooperativa. La presente investigación es de tipo descriptiva, la población que fue tomada en cuenta es de 68 estudiantes 42 padres de familia 12 docentes del Instituto de Educación Básica por Cooperativa de Santa María Tzejá, los instrumentos que se utilizaron son la entrevista y observación proyectando como resultados. El desarrollo de las habilidades básicas del idioma maya k’iche’ en los estudiantes es débil, se encontró que los estudiantes no utilizan el idioma maya k’iche’ como medio de comunicación

entre hombres y mujeres, prefieren hablar el castellano. No se ha fortalecido el uso del idioma maya k'iche' en los diferentes ámbitos. Hace falta ejercitar la habilidad de escuchar a través de las instrucciones que brindan los docentes y la comunicación oral. La investigación refleja que aún no se logra que los estudiantes no lean de manera fluida en el idioma maya k'iche. La escritura de contenidos en idioma maya k'iche', se realiza en bajo porcentaje. La redacción en el idioma maya k'iche' se hace únicamente en una unidad de trabajo durante el ciclo escolar.

Vicente, M. (2012) Tesis de Licenciatura “Impacto del acompañamiento pedagógico en las prácticas del docente de primer grado primario bilingüe en el desarrollo de las habilidades comunicativas en Idioma materno K'iche' en el municipio de Quiché” Universidad Rafael Landívar Facultad de Humanidades Departamento de Educación Santa Cruz del Quiche.

Plantea como objetivo: Describir el tipo de asesoramiento que el asesor pedagógico ha facilitado en el aula al docente bilingüe para la mejora de sus prácticas pedagógicas en cuanto al desarrollo de las competencias lingüísticas del estudiante k'iche' hablante. La presente investigación es de tipo descriptiva, la población que fue tomada en cuenta es de 10 docentes y 10 asesores pedagógicos de 10 escuelas bilingües del Municipio de Santa Cruz del Quiche, el instrumento que se utilizó es la observación y entrevista estructurada proyectando como resultados: El CNB establece que debe ser en el idioma materno, en que se construyan los aprendizajes, sin descartar los conocimientos previos y que las prácticas del docente de primer grado primario bilingüe en el desarrollo de las habilidades comunicativas del idioma materno k'iche, logró determinar el apoyo del asesor pedagógico hacia el docente y la manera que desarrollan sus prácticas pedagógicas con los estudiantes.

Álvarez, L. (2010) Tesis de Licenciatura “Procesos metodológicos que se aplican en la enseñanza-aprendizaje de la lecto-escritura K'iche” en la Universidad

Rafael Landívar Facultad de Humanidades Departamento de letras y filosofía.

Plantea como objetivo: Identificar procesos metodológicos que aplican los docentes en la enseñanza aprendizaje de la lectoescritura del idioma K'iche' en el nivel diversificado de la Escuela Normal Bilingüe Intercultural Santa Cruz, departamento del Quiché. La presente investigación es de tipo descriptivo y cuantitativo, la población que fue tomada en cuenta es de un catedrático con Profesorado en Educación Bilingüe Intercultural y una catedrática con Licenciatura en Pedagogía, asimismo 160 estudiantes de cuarto y quinto magisterio nivel infantil y nivel primario de la Escuela Normal bilingüe Intercultural, comprendidos entre las edades 16 y 20 años aplicaron como instrumento de investigación la observación cuestionario tipo test encuesta a catedráticos, proyectando como resultados que los procesos metodológicos que se aplican en la enseñanza aprendizaje de la lectura y escritura del idioma K'iche' en la Escuela Normal Bilingüe Intercultural no son adecuados para el fortalecimiento del desarrollo del idioma materno en el estudiante, porque se detectó que los procesos metodológicos no son suficientes y contextualizados para la enseñanza aprendizaje de la lectoescritura del idioma K'iche', lo cual se refleja en los estudiantes cuando no dominan las reglas ortográficas, los sonidos y las grafías del alfabeto, las clases de palabras, frases, oraciones, oraciones y párrafos para la correcta lectura y escritura del idioma K'iché.

Chub, A. (2012) Tesis de Licenciatura "El monitoreo sobre el desarrollo de las habilidades lingüísticas de estudiantes y docentes" Universidad de San Carlos de Guatemala Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media.

Plantea como objetivo: Contribuir en el desarrollo de las habilidades lingüísticas, en estudiantes y docentes del Instituto Privado Mixto del Magisterio de Educación Primaria Bilingüe Aj K'utunel, del municipio de Panzós, Alta Verapaz, capacitándolos en Redacción y Reglas de Escritura del idioma maya como L1. La presente investigación es de tipo descriptivo, la población que fue tomada en

cuenta es 10 docentes y 75 estudiantes que cursan, cuarto, quinto y sexto magisterio, aplicaron como instrumento de investigación la entrevista semi-estructurada y observación, proyectando como resultados para cumplir y fortalecer la Educación Bilingüe Intercultural en las aulas, es necesario que estudiantes y docentes desarrollen las habilidades lingüísticas en rama femenino y masculino no lo escribe, por lo que las consecuencias repercuten en el campo de la docencia. Se debe de priorizar el desarrollo de las habilidades lingüísticas en los estudiantes, El Instituto Aj K'utunel, cuenta con una población maya hablante Q'eqchi', los egresados son hablantes Q'eqchi' pero nadie garantiza a que estos estudiantes tenga su pertinencia y créditos suficientes para el desarrollo de las habilidades lingüísticas, proceso que aún dificulta el desarrollo de las otras dos habilidades, leer y escribir.

González, A. (2012) Tesis de Licenciatura "Currículum Nacional Base Para El Fortalecimiento De La Lengua Materna Q'anjob'al" de la carrera de Pedagogía de la Universidad Rafael Landívar, Facultad de Humanidades de la Ciudad de Quetzaltenango, Guatemala.

Plantea como objetivo: Determinar como el Currículum Nacional Base fortalece la lengua materna en primer grado en el área Q'anjob'al. La población que fue tomada en cuenta es de 10 directores, 10 docentes y 10 padres de familia con hijos que estudian en primer grado, población ambos sexos; que trabajaron el tema titulado CNB y lengua materna, dentro del área de Comunicación y Lenguaje (L1). El estudio se enfocó en el grado de primero primaria del distrito escolar No. 13-08-19 formado de 20 centros educativos. El instrumento de investigación fueron: boleta de opinión para docentes que laboran en primer grado, una boleta de opinión para directores de cinco preguntas, entrevista para padres de familia con hijos en primer grado sobre la lengua materna. Como resultado de la investigación se encontró que la lengua materna como el vínculo social e individual por excelencia permite que cada quien asuma con responsabilidad de pertenecer a un grupo, a una familia o a una comunidad

específica, de donde descubre funcionamientos y normas que regulan los distintos grupos, manifestando que la lengua materna es el alma de la cultura de todo pueblo, por lo que es primordial fortalecerla por el bien de la niñez en formación ya que les presenta muchas ventajas para el propio desarrollo personal y autoestima.

1.2. PLANTEAMIENTO Y DEFINICIÓN DEL PROBLEMA

Las niñas y los niños de sexto primaria presentan dificultades en el uso del Idioma Maya Mam en el aula en: hablar leer y escribir en su propio Idioma lo que provoca deficiencias en el desarrollo de las competencias lingüísticas en sus cuatro competencias escuchar, hablar, leer y escribir en Idioma Maya Mam, puesto que no se le da mayor importancia para practicar tales competencias, y ello es un factor negativo para la formación integral de calidad de las niñas y los niños en edad escolar.

Las niñas y los niños no tienen suficiente dominio para la apropiación de las competencias en leer y escribir, los procesos educativos principalmente para la práctica del Idioma Maya Mam no se desarrolla en sus cuatro competencias de escuchar, hablar, leer y escribir en Idioma Maya Mam, la escuela no reconoce las competencias que poseen los niños y las niñas esto hace que retrocedan cognitivamente situación que impide el logro de las competencias lingüísticas.

Por otra parte las niñas y los niños no tienen claridad sobre los contenidos que reciben en el área de Comunicación y Lenguaje L-1, lo que provoca un bilingüismo sustractivo, este fenómeno negativo no solo provoca el poco o deficiente desarrollo de las competencias lingüísticas del niño en su idioma materno, sino va aislando al mismo sujeto de un valor primordial y fundamental de su cultura que en este caso es el Idioma Maya Mam, porque ya va perdiendo gradualmente sus competencias de leer y escribir en su propio idioma.

Por lo que afecta negativamente el desarrollo de las competencias lingüísticas de las niñas y los niños en leer y escribir, ello provoca un desequilibrio del tratamiento del desarrollo de las competencias lingüísticas en escuchar, hablar, leer y escribir en su idioma materno, más bien las clases son desarrolladas en todo momento en y desde el idioma español, obviando de esa manera la importancia del idioma de las niñas y los niños fomentando el monolingüismo castellano.

Por lo anterior se plantea como problema de investigación:

¿El uso del Idioma Maya Mam en el aula incide en el desarrollo de las competencias lingüísticas de las niñas y los niños?

Derivado del problema se plantean las siguientes interrogantes:

¿Cuál es la situación actual en relación al uso del Idioma Maya Mam en el aula?

¿Cómo se desarrollan las competencias lingüísticas de las niñas y niños?

¿De qué manera contribuye el uso del Idioma Maya Mam en el desarrollo de las competencias lingüísticas de las niñas y niños?

1.3. OBJETIVOS

1.3.1. GENERAL

Contribuir al aprendizaje del Idioma Maya Mam mediante técnicas de aprendizaje para el fortalecimiento de las competencias lingüísticas de las niñas y los niños en el grado de sexto primaria.

1.3.2. ESPECÍFICOS

Establecer cuál es la situación actual en relación al uso del Idioma Maya Mam en el aula en el grado de sexto primaria.

Establecer cómo se desarrollan las competencias lingüísticas de las niñas y los niños en el grado de sexto primarias.

Determinar cómo contribuye el uso del Idioma Maya Mam en el aula para el desarrollo de las competencias lingüísticas de las niñas y los niños en el grado de sexto primaria.

1.4. JUSTIFICACIÓN

Las razones por las cuales se hace interesante este estudio, radica que en la actualidad los procesos educativos según lo demanda el Currículo Nacional Base, debe de responder a la realidad multilingüe, multiétnica y pluricultural, tal como lo menciona el Modelo Educativo Bilingüe (2009:13) define que “La educación tiene como fin primordial el desarrollo integral de la persona humana Dadas las características multiculturales y multilingües de la sociedad guatemalteca, el sistema educativo y la enseñanza debe ser bilingüe al establecer la Constitución, que “La administración del sistema educativo deberá ser descentralizado y regionalizado.”

Para que el proceso de formación de los estudiantes, se basa en una educación Bilingüe contextualizada desde las comunidades orientadas hacia una educación innovadora de calidad. Pero en la actualidad existe un divorcio entre la escuela y la familia, por las razones que el Idioma Castellano es el uso común dentro del aula por lo que se considera como Idioma franco, ya que los maestros han perdido su identidad cultural dentro del ámbito escolar, ellos enseñan a los niños en español sin importar que el Idioma Mam es prioridad para el proceso de la formación integral del educando. En la actualidad la formación se ha orientado desde un procedimiento tradicionalista como lo define Bartolo M. (2008:33) dice que “La escuela que hemos conocido antes nos hizo callar, nunca permitió expresarnos ni comunicarnos, teníamos miedo de equivocarnos, nos castigó tanto moral como físicamente y nunca nos trató con afecto y cariño”.

Por lo tanto esta investigación pretende fortalecer el “Uso del Idioma Maya Mam y Desarrollo de las Competencias Lingüísticas del las niñas y niños en la

Escuela Oficial Urbana Mixta “Rafael Landívar” del municipio de Comitancillo, departamento de San Marcos”, para que los estudiantes deben de ser competentes en hablar, escuchar, leer y escribir en su lengua materno como lo es el Idioma Maya Mam.

Tal como lo define Reimers, F. y Jacobs, J. (2009:13)“que La mejor forma de preparar a los jóvenes para el futuro es ayudarlos a desarrollar las competencias para inventarlo. Siendo diversas estas competencias, las mismas incluyen las habilidades, destrezas y actitudes para aprender continuamente, para comprender el contexto en el que se vive, para desempeñar diversos roles sociales con eficacia –entre ellos el de ser creador y productivo”.

Esto implica que la niña y el niño deben ser competente en los diferentes en el uso del Idioma en diferentes ámbitos de su vida. Sin creer que nuestro Idioma Mam es un atraso por lo que es necesario desarrollar los aprendizajes en Idioma Mam de acuerdo a las competencias lingüísticas de las niñas y niños.

Se considera que en varias familias de nuestro municipio, específicamente en el área urbana, muchos se avergüenzan de pronunciar su Idioma por los estereotipos que han puesto desde hace varios años.

En la cual la educación es monolingüe desde el sistema educativo específicamente del área Urbana del municipio de Comitancillo, el proceso de formación de los educandos es enfocado desde un sistema tradicionalista por la influencia de la otra cultura.

Los docentes han enfocado el monolingüismo en el proceso educativo fortaleciendo un aprendizaje descontextualizado, los educandos en su mayoría hablan el Idioma español, ya que los padres de familia consideran que el Idioma Mam es un atraso para el futuro profesional.

Es necesario contribuir con la mejora de la educación bilingüe, en la formación

de la niñez empezando desde el ámbito familiar, para promover una educación integral de calidad como lo establece el PROGRAMA de Revitalización, Fortalecimiento y Desarrollo de las Lenguas Indígenas Nacionales (2008) define que “La discriminación hacia la población indígena, y sobre todo hacia los hablantes de lenguas indígenas durante generaciones, ha provocado que se oculte el uso de las lenguas indígenas, disminuyendo sus ámbitos de uso en la actualidad”.

Por tanto la discriminación del pueblo indígena ha sido lamentable, durante la época de la colonia, el pueblo ladino considera su Idioma como lengua franca en todo el país, esto ha provocado la existencia del racismo y la exclusión del uso del Idioma Maya Mam en diferentes ámbitos.

Específicamente en la escuela del área urbana del municipio, en la cual se ha impulsado el uso del Idioma Castellano como uso oficial mientras que el Idioma Mam como uso familiar, esto se evidencia en la comunicación de los estudiantes con sus compañeros y compañeras en castellano reforzados con el trabajo del docente en el aula.

Esto provoca series problemas con la enseñanza del monolingüismo en el aula, ya que los docentes bilingües han perdido su identidad cultural por la influencia de la otra cultura, por lo tanto esta investigación fortalece un aprendizaje significativo según Méndez A. (2010:18) define que “en un ambiente bastante colonialista y discriminador como es todavía el que prevalece en Guatemala este tipo de habla puede ser producto de burla o discriminación”

Por lo que los docentes tienen que estar seguros de lo que hacen, para fortalecer el uso del Idioma Maya Mam en el aula, sin discriminación alguna esto se evidencia con el trabajo docente, ya que las aulas deben de estar letradas de acuerdo al uso y manejo del Idioma Maya Mam en los rincones de aprendizaje, para promover el fortalecimiento de Idioma Mam, es poner en práctica la mejora

de una calidad educativa bilingüe dentro y fuera del aula, promoviendo actividades de participación y liderazgo.

La enseñanza didáctica promueve una formación integral desde la Cultura de los pueblos indígenas, sobre todo en la actualidad existe un rechazo en la enseñanza de los Idiomas Indígenas en los centros educativos según menciona Hernández, C. (2010:6) define que· “El castellano, que se ha convertido en la lengua franca de la República aparece como única oficial en la Constitución. "Por culpa del racismo la elite del país ha considerado superior la cultura española y su Idioma”.

En los distintos sectores de la educación, el sistema educativo ha venido marginando al pueblo indígena, por la falta de comprensión del Idioma castellano como lengua oficial, por las razones expuestas se realiza esta investigación, coadyuvando una educación con pertinencia cultural aplicando el uso del Idioma Mam frente el desarrollo de las competencias lingüísticas del estudiante, tomando como lengua materna dentro del aula.

1.5. TIPO DE INVESTIGACIÓN

Esta investigación es de tipo descriptiva que permitió conocer la realidad de lo investigado, se trata de describir de manera correcta el problema, la sistematización de los contenidos, el contexto del centro educativo y los procesos pedagógicos que realizan las y los docentes en el uso del Idioma Maya Mam y al desarrollo de las competencias Lingüísticas de las niñas y niños de sexto Primaria en la Escuela Oficial Urbana Mixta “Rafael Landivar” del Municipio de Comitancillo, Departamento de San Marcos.

Así mismo es de tipo documental, porque hace referencia de varias investigaciones para el soporte teórico de dicha investigación, como una propuesta de solución al problema estudiado de acuerdo a las variables.

1.6. VARIABLES

Uso del Idioma Maya Mam en el Aula

Desarrollo de las competencias lingüísticas de las niñas y los niños.

Variable	Definición teórica	Definición operativa	Indicadores	Técnicas	Instrumentos
<p>Uso del Idioma Maya Mam en el aula.</p>	<p>Rivera, V. (2009) Es como vehículo de expresión de sentimientos, emociones y afectos ya que las emociones forman parte indiscutible y esencial del aprendizaje tanto en los contextos educativos formales y no formales. Si en la escuela y en el aula se permite la expresión de emociones a través de la lengua materna, se garantiza la seguridad, el afecto y la empatía entre los docentes y estudiantes, además se genera mayor comprensión de los aprendizajes para la formación integral del educando dentro de su contexto lingüístico y cultural.</p>	<p>Uso del Idioma Maya Mam en el aula se refiere a la expresión oral y escrita de las niñas y los niños en sus pensamientos, afectos y cariños para una convivencia armoniosa lo cual implica como proceso una enseñanza aprendizaje de manera sistemática.</p>	<p>Las niñas y los niños saludan a sus docentes y a sus compañeros en Idioma Maya Mam. El docente se comunica en Idioma Maya Mam con las niñas y los niños para desarrollar los aprendizajes. Las niñas y los niños reciben y comprenden instrucciones dadas en Idioma Maya Mam. Las niñas y los niños hacen uso del Idioma Maya Mam de manera natural en el receso o en el momento de la refacción. Existe un dominio fluido y original en relación al uso oral del Idioma Maya Mam.</p>	<p>Observación no participativa Observación no participativa Entrevista semi-estructurada Observación no participativa Observación no participativa</p>	<p>Lista de cotejo a niñas y niños Lista de cotejo a niñas y niños Guía de entrevista semi-estructurada a docentes Lista de cotejo a niñas y niños Lista de cotejo a niñas y niños</p>

Variable	Definición teórica	Definición operativa	Indicadores	Técnicas	Instrumentos
<p>Desarrollo de las competencias lingüísticas de las niñas y los niños.</p>	<p>Gualdames, V. y Walqui, A. (2011:27) Es formar niños que puedan leer y escribir, pensar críticamente y desarrollar sus habilidades para continuar aprendiendo a través de sus vidas. Para que el proceso educativo sea fructífero, es indispensable que se construya en base a los conocimientos que el niño lleva a la escuela, a los saberes que ha desarrollado por ser miembro de una familia y de una comunidad, la educación funciona cuando los niños son participantes activos en su educación e interactúan los unos con los otros, con el maestro y con su entorno.</p>	<p>Desarrollo de las competencias lingüísticas se refiere a la enseñanza y práctica eficiente, en escuchar, hablar leer y escribir de manera comprensiva en su Idioma Maya Mam aprendido en el seno de la familia y como base fundamental un aprendizaje significativo de su propio mundo y después de otras culturas.</p>	<p>Se domina la competencia de escuchar activamente. Se domina la competencia de hablar en el aula y en la escuela. Los niños y las niñas leen palabras, frases, oraciones y párrafos en Idioma Maya Mam. Los niños y las niñas escriben pequeños textos como poemas, cantos en Idioma Maya Mam. Se aborda sistemáticamente el idioma Maya Mam en el aula como lo establece el Currículo Nacional Base.</p>	<p>Observación no participativa Observación no participativa Entrevista semi-estructurada Entrevista semi-estructurada Entrevista estructurada</p>	<p>Lista de cotejo a niñas y niños Lista de cotejo a niñas y niños Guía de entrevista semi-estructurada a docentes Guía de entrevista semi-estructurada a docentes Guía de entrevista Estructurada a informantes claves</p>

1.7. METODOLOGÍA

1.7.1. MÉTODO DE INVESTIGACIÓN

Para la presente investigación se utilizó el Método inductivo debido que el objeto de estudio se realizó de manera concreta durante el desarrollo de la investigación.

1.7.2. TÉCNICAS DE INVESTIGACIÓN

Se observó a las niñas y niños en el aula de sexto primaria de la Escuela Oficial Urbana Mixta “Rafael Landivar” del Municipio de Comitancillo, Departamento de San Marcos, haciendo uso de una lista de cotejo con una serie de 10 preguntas.

Entrevista semi- estructurada

Se entrevistó a diecinueve docentes de la Escuela Oficial Urbana Mixta “Rafael Landivar” del Municipio de Comitancillo, Departamento de San Marcos. Con una serie de 10 preguntas abiertas.

Entrevista estructurada

Se entrevistó a 10 informantes claves con el fin de recabar la información sobre las variables de la investigación, con una serie de 10 preguntas cerradas.

1.7.3. PROCEDIMIENTOS

Se utilizó una lista de cotejo con una serie de preguntas abiertas, a las niñas y niños de sexto grado primaria de la Escuela Oficial Urbana Mixta “Rafael Landivar” del Municipio de Comitancillo, Departamento de San Marcos.

Se aplicó una guía de entrevista semi-estructurada dirigida a docentes en servicio de la Escuela Oficial Urbana Mixta “Rafael Landivar” del Municipio de Comitancillo, Departamento de San Marcos.

Para obtener información sobre el proceso pedagógico del uso de Idioma Maya Mam en el aula y desarrollo de las competencias lingüísticas de las niñas y niños.

Se utilizó una guía de entrevista estructurada dirigida a informantes claves para obtener información sobre el uso del Idioma Maya Mam en el aula y desarrollo de las competencias lingüísticas de las niñas y niños.

1.7.4. INSTRUMENTOS

Lista de cotejo a niñas y niños.

Guía de entrevista semi-estructurada a docentes

Guía de entrevista estructurada a informantes claves

1.8. SUJETOS DE INVESTIGACIÓN

1.8.1 POBLACIÓN

La investigación se realizó con 95 niños y niñas de sexto primaria 19 docentes y 10 informantes claves.

1.8.2. MUESTRA

En el presente estudio no se hizo muestra debido a que se tomó al cien por ciento de la población.

1.8.3. SUJETOS

Los sujetos con quienes se realizó esta investigación son: niñas y niños de sexto primaria, Docentes Bilingües de primero a sexto primaria de la Escuela Oficial Urbana Mixta "Rafael Landivar" Municipio de Comitancillo, Departamento de San Marcos, informantes claves, Coordinadores Técnicos Administrativos y personal de la Dirección departamental de Educación Bilingüe.

CAPÍTULO II

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

2.1. USO DEL IDIOMA MAYA MAM EN EL AULA

2.1.1. DEFINICIONES BÁSICAS

Es el medio por el cual se manifiestan ideas, pensamientos, sentimientos y emociones en diversas circunstancias de la vida, por lo tanto la escuela es uno de los ámbitos de uso del Idioma Maya Mam en el aula, puesto que el educador promueve el proceso de formación de las niñas y los niños con aprendizaje significativo desde el contexto de la comunidad.

Tal como define el Ministerio de educación hacia una educación intercultural bilingüe de calidad propuesta pedagógica (2012:72) “El uso de la lengua materna en el proceso de enseñanza-aprendizaje permite a los educandos lograr un aprendizaje significativo y comprender las diversas situaciones que se abordan en el aula. Los niños y las niñas de 3 a 5 años se inician en la comprensión y producción gradual de textos en su lengua materna, proceso que se desarrolla naturalmente en situaciones reales de uso”.

Puesto que la formación de las niñas y niños en Idioma Maya Mam, permite fortalecer una educación integral de calidad, que conlleva al educando promover la participación activa en las diferentes actividades en su proceso de formación. Asimismo el Modelo Educativo Bilingüe e intercultural (2010: 41) define que “el fortalecimiento de los Idiomas maternos en el proceso educativo, no solo contribuye a la internalización y apropiación de nuevos conocimientos por parte de los estudiantes hablantes de dichas lenguas, sino también son indispensables en el mejoramiento de la calidad educativa”.

2.1.2. ÁMBITOS DE USO DEL IDIOMA MAYA MAM.

La escuela es un ámbito de uso del Idioma Maya Mam, como una necesidad para relacionarse con los demás, enseñando una educación de forma sistemática sujetado desde la formación familiar sin perder el uso del Idioma como lengua materna, promoviendo desde el proceso de enseñanza y aprendizaje en el aula y en los diferentes aspectos ya sea cultural, político, económico, religioso y deportivo, son medios en donde se dé el uso del Idioma Maya Mam, así como lo define Roncal F. Mérida A. y Grajeda M. (2007: 21) “que el uso del Idioma Mam es de manera formal, para trasmisión de conocimientos y tecnologías o bien en el campo de la administración pública, la escuela, la municipalidad, el consultorio médico, los juzgados y los campos de cultivos que son ámbitos de uso. Afectivos o domésticos. Que son los referidos a la familia, los grupos de amigos de mercado local e incluso los rituales para rezar y vivir la religiosidad de un pueblo”.

2.1.3. EL IDIOMA MAYA MAM EN LA COMUNIDAD.

La cita hace referencia que en la comunidad el Idioma Mam es el vehículo de expresión que transmite una formación integral con valores desde la Cultura Maya, la educación familiar debe partir desde los valores y principios de las abuelas y abuelos, para fomentar el respeto y equilibrio con los demás así formar a jóvenes y señoritas con buenos ideales desde la Cultura Maya inmersos en el contexto de una comunidad. Así como lo define El Tejido Curricular Maya (2008:40) “que las comunidades mayas promueven la participación de los diferentes sectores madres y padres de familia, docentes, estudiantes organizaciones e instituciones, abuelas y abuelos autoridades, Ajq'ijab', por cosmovisión desde los principios y valores, la educación Maya no se encierre en las cuatro paredes de un aula ya es un espacio a la naturaleza y el cosmos”. El docente debe ser un mediador de ese aprendizaje para lograr que sus estudiantes mantengan el equilibrio con la madre naturaleza con una visión desde su cultura sin perder de su Idioma como medio de interrelación con lo que rodea.

2.1.4. IMPORTANCIA DE LA COMUNICACIÓN EN IDIOMA MAYA MAM.

La comunicación en Idioma Mam, es la base fundamental que transmite las ideas, los conocimientos y las vivencias desde la práctica familiar, que permite conocer y distinguir cualesquiera desde el conocimiento de las abuelas y abuelos dentro del proceso educativo, fortaleciendo las habilidades comunicativas de forma sistemática en el aula.

Como los define Pascuala, T. (2010:40) “es la que permite al alumno usar el Idioma Mam como medio de comunicación y, por tanto, adquirirla de modo similar como aprendió la lengua materna. En el segundo caso, en clase la lengua se aprende a través de un estudio sistemático y con una práctica de liberadora y analítica que estará guiada por el proceso de enseñanza”. El Idioma Mamen el aula es un medio que se utiliza para poder comunicarse con los demás, expresando sentimientos y vivencias atreves del dialogo en una formación sistemática desde el seno familiar con principios y valores desde la Cultura Maya.

Por lo dicho anteriormente ESEDIR MAYAB' SAQARIB'AL (2008:69) define que “Al hablar en Idioma Maya, la identidad cultural de las personas se debilita, puesto que es a través del Idioma que se comprende y se transmiten la cosmovisión, los valores, principios conocimientos y demás elementos de la Cultura Maya”. Por lo general el Idioma es el vehículo de transmisión de conocimientos dentro de la formación de los educandos en el aula, cuando el docente no habla en su Idioma ha perdido parte de su Cultura, es el medio por el cual se debe de dar una educación integral desde los principios y valores de la cultura.

Álvarez F. Guaro, P. Y Tirado D. (2005: 67) menciona que “Los humanos somos seres sociales y para poder sobrevivir necesitamos comunicarnos, la comunicación nos hace humanos, es ella la que nos permite establecer relaciones de trabajo y amistad con otras personas, exteriorizar nuestros

pensamientos y sentimientos, lo que permite el intercambio de nuestras ideas y conocimientos pero sin un Idioma común no hay comunicación. Manejar los mismos códigos lingüísticos da a las personas la confianza suficiente para relacionarse con los demás”. Ser humanos es promover una comunicación afectiva desde el Idioma de cada pueblo, para promover en ella un proceso pertinente desde la cultura, que permite socializar las ideas y expresiones con los demás, dentro del ámbito educativo.

2.1.5. EL IDIOMA MAYA MAM EN LA ESCUELA

Es un medio que se utiliza para promover el aprendizaje en el aula con las niñas y niños, durante el transcurso de cada uno de los contenidos curriculares que establece el currículo Nacional Base CNB. Así como lo define Suarez S. (2008:192) “Es la capacidad comunicativa de los actores para compartir los contenidos culturales y curriculares, porque su fin es por una parte la enseñanza y, por la otra, el aprendizaje. El contenido es lo que se trasmite en la interacción de manera explícita o implícita y que contribuye a la comprensión de ésta porque incluye el conocimiento cultural”. Sin embargo en la actualidad los docentes inician las clases en castellano con las niñas y niños fortaleciendo el aprendizaje del segundo Idioma, esto suele decir que el docente es la autoridad máxima dentro del aula dejando un vacío en el proceso de la formación de las niñas y niños en el aula.

Los niños y niñas aprenden mejor cuando utilizan su lengua materna en cualquier modelo pedagógico, es incuestionable hoy en día que el niño aprende mejor si aprende primero en un Idioma que entiende y que maneja con fluidez, es decir, en primera lengua L1. Tal como lo define Recancoj, M. y Recancoj, F. (2002: 132) que “la escuela es un lugar fundamental de enseñanza aprendizaje en el proceso educativo de las comunidades desde el Idioma. La escuela está situado en un punto nuclear de la educación, por lo que preciso transformar participativamente el actual sistema y sector educativos, para que respondan a

las necesidades aspiraciones y características de cada uno de los pueblos del País”.

2.1.6. DIDÁCTICA PARA EL APRENDIZAJE DEL IDIOMA MAYA MAM

La didáctica es el arte de enseñar desde el Idioma Mam como lengua materna de los educandos, que permite fortalecer los procesos de aprendizaje dentro del aula para plantear los procedimientos y las técnicas de enseñanza que se utilizan en el desarrollo de los contenidos desde el Idioma, como lo manifiesta De Paz. G, (2001:55) “La didáctica se preocupa más por los procesos, acciones e interrelaciones que se da en el proceso de aprendizaje, y se apoya en métodos, recursos y procedimientos que propicien el aprendizaje. Preocupada más porque se logre el aprendizaje, su centro es el educando o estudiante.”

Gonzales, L. (2001:142) define que “La didáctica apunta de hecho a la toma de conciencia de las finalidades de la enseñanza de la lengua materna y se propone como objetivo reducir la brecha existente entre esa realidad escolar y las finalidades ideales de los textos oficiales. En función de ese objetivo, la didáctica se cree instrumentos de acción recurrido, cuando ello se revele necesario, a las ciencias del lenguaje y la psicología del desarrollo”.

La didáctica se encarga de la enseñanza adecuada de los contenidos curriculares en Idioma Mam, en proceso de aprendizaje de los educandos, promoviendo la participación de cada uno entre el educando y el educador.

2.1.7. METODOLOGÍA DEL IDIOMA MAYA MAM EN EL AULA.

Azmitia, O. Guarón, P. y Recancoj M. (2009: 21) manifiesta que la metodología “Es propiciar la participación de los educandos y educadores, que motive el consenso y el diálogo, la investigación y el análisis, que tome en cuenta la cultura e identidad, y sea motivo el aprendizaje, así como la claridad de las metas que se desean alcanzar”. Este proceso se manifiesta en que el docente utiliza una metodología en el desarrollo de sus contenidos, que permite enseñar

adecuadamente para lograr los objetivos planteados en la formación de los educandos, que conlleva un aprendizaje significativo en la vida de cada uno en su propia cultura e identidad desde el Idioma Maya Mam.

Asimismo Varela, F. (2001: 72) define que “El docente además de ser bilingüe y conocedor de la Cultura Indígena y occidental debe tener entrenamiento especial para poder integrar todos estos aspectos lingüísticos culturales en riesgo con una metodología pertinente”. Esta metodología permite una educación integral del educando desde su lengua materna con un enfoque sistemático, para coadyuvar los aprendizajes de manera significativa en el aula.

2.1.8. MATERIALES EDUCATIVOS DESDE EL IDIOMA MAYA MAM

Los materiales son herramientas que el docente utiliza en el desarrollo de sus contenidos en el aula desde el Idioma Mam, para promover aprendizajes significativos en la vida de cada uno de los educandos, como lo define Manual para La Producción de Materiales Educativos en Contextos Multiculturales. Ministerio de Educación, DIGEBI, PROEMBI-PROEIMCA (2009:23) “Los materiales son recursos educativos que se utilizan para formar y fomentar valores y actitudes apropiadas para la convivencia interpersonal, entre grupos y entre culturas. Los materiales educativos son herramientas didácticas auxiliares que facilitan, apoyan y enriquecen el desarrollo y los procesos de enseñanza aprendizaje”.

Con respecto a los materiales educativos el docente debe de tener amplio conocimiento para poder aplicarlos en el desarrollo de los contenidos ya que son medios por el cual el docente utiliza como herramientas de aprendizaje para fortalecer en el aula utilizando materiales concretos para que la niña y el niño visualiza su aprendizaje de manera significativo. Como lo establece la Metodología del aprendizaje (2010: 31) “Se denominan de esta manera, todos aquellos instrumentos impresos o no impresos elaborados para mediar en el proceso de aprendizaje. Los Materiales de apoyo facilitan la construcción del

conocimiento y el desarrollo de destrezas y aptitudes. Básicamente, su función es contribuir a que los aprendizajes de los y las estudiantes ocurran de manera activa y significativa”. Para una buena motivación en el desarrollo de los contenidos.

Así como lo establece el Protocolo No. 2 Equidad Educativa (2014:23) “Construir y aplicar materiales en torno a los nueve ejes del CNB: “Multiculturalidad e Interculturalidad; Equidad Social de género y de etnia; Educación en valores, vida familiar, vida ciudadana; Desarrollo sostenible, seguridad social y ambiental; Formación en el trabajo y desarrollo tecnológico”, en todas las áreas de aprendizaje, niveles y modalidades. Quiere decir que los materiales educativos son elementos fundamentales para el desarrollo de las actividades en el aula con aprendizajes contextualizados desde la comunidad.

Ministerio de Educación (2010:31) “Se denominan de esta manera, todos aquellos instrumentos impresos o no impresos elaborados para mediar en el proceso de aprendizaje. Los Materiales de apoyo facilitan la construcción del conocimiento y el desarrollo de destrezas y aptitudes. Básicamente, su función es contribuir a que los aprendizajes de los y las estudiantes ocurran de manera activa y significativa”. Los materiales educativos pueden ser textuales o concretos que estén guiados por el docente en el aula, como herramientas de aprendizaje que facilitan el proceso de formación de las niñas y los niños. El docente debe ser creativo con amplios conocimientos para el buen funcionamiento en el desarrollo de sus contenidos para lograr un aprendizaje significativo en la vida y para la vida de los estudiantes.

2.1.9. EL IDIOMA MAYA MAM COMO MEDIO DE APRENDIZAJE

El Idioma Mam es un medio por el cual se transmiten los aprendizajes de manera natural dentro del aula, usado por los interlocutores como mediador dentro del proceso de formación de los estudiantes, así como lo define Girón A. (2006) “es un producto cultural por excelencia, porque nos sirve de herramienta

en el aprendizaje, en la conversación y para establecer relación social con otras personas; además nos permite comentar y hablar de nuestra cultura y de otras culturas, como ahora estoy haciendo en este momento, gracias a las palabras que hacen posible este diálogo” El Idioma es un medio que permite al emisor y receptor establecer un diálogo en equilibrio dentro de la formación que promueve un aprendizaje significativo en la vida y para la vida de los educandos.

Así mismo la comunicación afectiva de los docentes y estudiantes es un proceso por el cual se transmiten ideas, conocimientos sensaciones que conlleva un objetivo para lograr la enseñanza de los aprendizajes en el aula, como lo define Roncal, F (2006:23) “El vínculo educador –educando es relevante en el proceso de transmisión de mensajes y cultura. Otros vínculos, otros procesos en otros escenarios o con otros protagonistas, son a veces tan significativos como este. Se suele decir que ámbitos de aprendizaje como la calle y medios de comunicación son tan relevantes, para aprender ciertos contenidos para dominar ciertas habilidades y sobre todo para adquirir ciertos valores y actitudes”.

2.1.10. EL IDIOMA MAYA MAM COMO OBJETO DE APRENDIZAJE

El docente como mediador del aprendizaje instruye a sus estudiantes en Idioma Mam para mejorar una enseñanza desde su Idioma, así como menciona Gualdames, V., Walqui, A. y Gustafon B. (2008: 15) “El niño aprende mejor si aprende primero en su Idioma que entiende y que maneja con fluidez. Es decir en su primera lengua L1 sugerir que cualquier niño de mundo empiece a aprender a leer y escribir en una lengua que no domina resulta poco razonable, para los niños hablantes de lengua indígena tener una educación de calidad implica entonces partir de una educación de calidad”. Sin embargo en la actualidad los docentes instruyan a los estudiantes en español, por la falta de aplicación de una metodología adecuada en la enseñanza de Idioma Mam, que conlleva a un aprendizaje en y desde el Idioma español.

2.1.11. HERRAMIENTAS PEDAGÓGICAS PARA EL DESARROLLO DE EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

El Idioma Mam, juega un papel muy importante en la formación de los estudiantes, coadyuvando un aprendizaje significativo dentro del aula en su forma oral y escrita, permite que los estudiantes se desenvuelven de manera natural en los diferentes ámbitos de la vida, Giron A. (2000) considera que “La lengua materna juega un papel fundamental en el proceso de enseñanza-aprendizaje de los alumnos y las alumnas de educación primaria bilingüe en el sentido de que para apropiarse del conocimiento en cualquiera de las áreas previstas en el currículum educativo implica comprender, en gran medida, el discurso en que se expresa cada una de esas parcelas del conocimiento. Gran parte del proceso de enseñanza y aprendizaje que se fomenta en el salón de clases se lleva a cabo empleando la lengua, ya sea oral o escrito”.

Asimismo lo establece Yataco, M. (2008:3) “El idioma tiene un rol clave en la enseñanza y en el aprendizaje. Si los niños empiezan su escolarización en su lengua materna, pueden entender lo que se les enseña con menos interferencia y así tienen más posibilidades de completar y adquirir niveles adecuados”.

Es decir que la enseñanza del Idioma dentro del aula es primordial para que los educandos inicien su formación en su lengua materna como una herramienta de expresión de sentimientos y emociones en el contexto de la comunidad y así promover en el aula una enseñanza que permite al educando expresarse de forma correcta en diferentes ámbitos de la vida en su propio Idioma.

El currículo Nacional Base (2009: 12) define que “La lengua desempeña un papel fundamental para expresar y percibir emociones conceptos e ideas desde un ámbito estrictamente social. Por medio de ella percibimos el mundo y lo damos a conocer a las y los demás, la lengua marca nuestros intereses, inclinaciones, nuestras diferencias y nuestras afinidades”.

2.2. DESARROLLO DE LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS DE LAS NIÑAS Y LOS NIÑOS.

2.2.1. DEFINICIONES BÁSICAS

Considerando que las competencias lingüísticas de los estudiantes son el conjunto de habilidades, destrezas, actitudes y valores que el individuo posee para desempeñar una buena preparación. Brigas, F. Viñambres C. y Aranguren, E. (2008:13) plantean que las competencias lingüísticas son como “respuesta a las situaciones y problemas que se le van a presentar a lo largo de su vida en todos los ámbitos: social, interpersonal, personal y profesional. Esto pone de relieve la importancia de los contextos en los que el individuo se desenvuelve, su protagonismo como emisor y receptor y las estrategias que se deben poner en marcha para la realización de acciones de comunicación”. En este sentido la persona humana es capaz de desenvolverse en los diferentes ámbitos de la vida, fomentando la participación activa en distintos aspectos que se les presenta ya sea social o cultural dentro de una sociedad.

Manual de Metodología para Educación Bilingüe Intercultural (2001:3) dice que “Son las formas en que el ser humano utiliza la lengua para diferentes propósitos comunicarse, aprender y pensar. Éstas son fundamentalmente cuatro: escuchar, hablar, leer y escribir”. Pues las habilidades comunicativas son las formas de expresar y comprender un Idioma en un determinado lugar, que cada persona utiliza para poder comunicarse con los demás, las cuatro habilidades son las siguientes:

- Hablar: es el medio por el cual la persona se expresa sus ideas sentimientos y emociones.
- Escuchar: es la forma que las personas utilizan para prestar atención al oír cualquier discurso que expresan las demás personas en su alrededor.
- Leer: es descifrar el contenido de lo escrito en papel o en otro material.

- **Escribir:** es el acto de expresar ideas sentimientos y deseos por medio de la forma escrita de una lengua.

Es decir que las habilidades comunicativas son las que el educando y el educador utilizan para desenvolverse en las diferentes actividades que se promueven durante el proceso de enseñanza en el aula. Como lo establecen Romagnoli, C. Isidora, M. Valdez, A. (2007:1) que “El desarrollo de estas habilidades y las maneras de estimularlas, ha influido en una cierta desestimación de la importancia de formarlas en la escuela”. Para que esto se lleve a cabo el docente debe ser un mediador dentro del aprendizaje en el desarrollo de sus contenidos, fomentando la participación de los educandos, desde los principios culturales enfocados desde el aula. Y es que pese a que la gran mayoría de los profesores reconocen que es relevante su formación, en las prácticas educativas suele ser una preocupación que queda invisibilidad tras otras actividades que se plantean como más prioritarias.

2.2.2 COMPONENTES PARA EL DESARROLLO DE LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS

Los componentes de la competencia lingüística son un conjunto de conocimientos que permiten al individuo promover las habilidades y actitudes en diferentes ámbitos de la vida social, cultural o personal que contribuyen a ejercer en ellas las capacidades mentales e intelectuales. Zauso, L. (2010: 11-12) menciona que “Las competencias, consiguientemente, son un conjunto integrado de Conocimientos, habilidades mentales, destrezas, actitudes y valores”. Que comprende ciertos componentes en el desarrollo de las competencias tales como.

- ✓ **Conocimientos:** Diferentes niveles de conocimientos del área de lenguaje y otros contenidos previos o pre saberes.
- ✓ **Habilidades mentales,** como: Analizar, sintetizar, relacionar, inferir, hacer meta cogniciones.

- ✓ **Destrezas:** Movimientos oculares pertinentes, decodificar y codificar dialogar con el autor. Entresacar ideas principales.
- ✓ **Actitudes y valores:** Curiosidad, gusto por la lectura, atención, responsabilidad, tenacidad.

Estos componentes suelen decir que son las formas que el educando conlleva en su formación en Idioma Mam en el aula, indica que el educador sea un guiador de este aprendizaje para que los educandos tengan la capacidad de manejar las cuatro competencias en distintas dimensiones.

2.2.3. LA COMPETENCIA DE ESCUCHAR

Gonzales, I. y De León C. (p. 4) define que “Significa atender totalmente a la persona que nos habla, sin interrumpirlo, sin juzgarlo o criticarlo. Implica muchas veces dejar lo que estamos haciendo para prestarle un poco de atención. Cuando nos escuchan, nos sentimos queridos e importantes”. Suele decir que la competencia de escuchar es la forma que se debe prestar atención al locutor que permite transmitir el mensaje por medio de la voz humana, para lograr y comprender lo que ha manifestado.

Así también Álvarez S. (2008:40) “Escuchar, exponer y dialogar implica ser consciente de los principales tipos de interacción verbal, ser progresivamente competente en la expresión comprensión de los mensajes orales que se intercambian en situaciones comunicativas diversas y adaptar la comunicación al contexto”. Considerando que es la utilización activa y efectiva de códigos y habilidades lingüísticas y no lingüísticas y de las reglas propias del intercambio comunicativo en diferentes situaciones, para fortalecer una adecuada comunicación entre el locutor y el receptor.

Por otro lado Jiménez A. (2002) define que “La cualidad de escuchar está presente en el ser humano antes de nacer y se desarrolla mucho antes de tener la posibilidad de expresarnos. Algunos investigadores afirman que reconocemos

la voz de nuestra madre en el útero, a los seis meses de gestación”. Es lógico pensar que la competencia de escuchar es la forma que percibe el ser humano dentro de su entorno psicológico, que permite al ser humano distinguir sus cualidades y potencialidades para desempeñar en su mundo social.

2.2.4. LA COMPETENCIA DE HABLAR.

La competencia de hablar se refiere como la expresión oral de lo que se piensa, se siente y se quiere decir cuando se envía un mensaje en forma oral espera que los demás lo comprendan y actúen de acuerdo con el mismo. Así como lo manifiesta Roncal, F. Mérida V. y Grajeda M. (2007:79) “El niño o la niña se exprese habitualmente de manera oral y escrita con seguridad y eficacia sus, emociones y pensamientos. Se comunica de forma fluida, precisa y comprensible, utilizando las principales formas de comunicación: oral, escrita y gestual. Utilice formas de expresión y comunicación originales auténticas y creativas en su lengua materna”, esto permite que el educando manifiesta sus ideas sentimientos y emociones por medio del habla.

Asimismo Rincón, C. (P. 100) define “que es una capacidad que comprende no sólo la habilidad lingüística, gramatical, de producir frases bien construidas y de saber interpretar y emitir juicios sobre frases producidas por el hablante- oyente o por otros, sino que, necesariamente, constará, por un lado, de una serie de habilidades extralingüísticas interrelacionadas, sociales y semióticas, y por el otro, de una habilidad lingüística polifacética y multiforme”. Esto permite a la persona comprender y expresar sus ideas de manera fluida dentro del mundo que rodea.

Es decir que la competencia de hablar es lo que cada persona expresa en forma oral de acuerdo a sus capacidades que posee. Dirección General de Cultura (2010:8) define la “comunicación es la habilidad para expresar e interpretar pensamientos, sentimientos y hechos tanto de forma oral como escrita (escuchar, hablar, leer y escribir), y para interactuar lingüísticamente de forma

apropiada en una amplia gama de contextos sociales y culturales—educación y formación”. Esto indica que cada individuo posee diferentes talentos para expresarse y desenvolverse en los diferentes ámbitos de su vida utilizando la oralidad.

Finalmente Jauraritz, E. (P.2) define “Escuchar, hablar y conversar son acciones que exigen habilidades lingüísticas y no lingüísticas para establecer vínculos con los demás y con el entorno. Conllevan la utilización de las reglas propias del intercambio comunicativo en diferentes contextos, y la identificación de las características propias de la lengua hablada para interpretar y producir discursos orales adecuados a cada situación de comunicación”. De acuerdo a esta definición de la competencia de hablar como un conjunto de habilidades y destrezas que pueden garantizar la eficacia del ejercicio profesional de cada persona en el momento de utilizar la oralidad en público con los demás.

2.2.5. LA COMPETENCIA LEER.

La competencia de leer es el proceso por el cual el docente aplica en su aula las habilidades estratégicas de lectura y escritura en el desarrollo de la hora de lectura en el aula como lo define Roncal, F. (2008: 87) dice que “Es un proceso interactivo, es decir, donde el contenido del texto y el lector se relacionan en el acto de comprender. Un proceso de reconocimiento rápido que está en la base de una lectura fluida” esto indica que es necesario utilizar diferentes actividades utilizando una adecuada metodología para vivenciar el interés hacia la lectura realizada, asimismo fortalecer la comprensión lectura de los educandos.

Asimismo el Diplomado en comprensión y producción de textos (2006:5) “leer es aprender a vivir, leer es informarse, leer es cultivar la personalidad, leer es hacerse partícipe de lo que vive tu sociedad”. Esto significa que leer es la forma de comprender lo que el autor define aplicando en ella las habilidades y destrezas que cada uno posee.

La competencia de leer indica comprender el contenido de los textos a utilizar, según lo define el Ministerio de Educación Perú (2008:8) dice que “leer solamente es decir en voz alta lo que está escrito. Además, hay personas que creen que se «lee bien» si solo se pronuncia con adecuada entonación, fluidez y volumen de voz”. De manera que es necesario utilizar técnicas de lectura para el buen funcionamiento de una adecuada comprensión lectora en el aula, comprendiendo lo que el autor quiere decir.

Concluyendo con Pisa (2006) citado por Ministerio de Educación (2012: 8) define que “La competencia lectora es la capacidad de un individuo para comprender, emplear información y reflexionar a partir de textos escritos, con el fin de lograr sus metas individuales, desarrollar sus conocimientos y potencial personal y participar en la sociedad”. Esto es la imagen que tiene cada individuo en el desarrollo de las competencias y capacidades que posee en el momento de una lectura comprensiva.

2.2.6. ESTRATEGIAS DE COMPRENSIÓN LECTORA

En lo referente a las estrategias de comprensión lectora, indica que es el medio por el cual, cada persona conlleva sus capacidades y estrategias para poder desenvolverse en diferentes espacios de comprensión lectora en el aula. Así como le establece ESEDIR MAYAB' SAQARIB'AL (200:10) dice que “Es la facilidad mecánica para reconocer palabras. Leer conlleva una serie de actividades intelectuales que permiten comprender adecuadamente y hacer uso de esa comprensión. La comprensión lectora implica capacidad para, a partir de los signos escritos, procesar la información y derivar de ella los significados y los mensajes que el autor ha querido transmitir”. Esto indica que la comprensión lectora es un proceso gradual que determina las capacidades intelectuales de cada persona, para fortalecer en ella la escritura de palabras, frases y oraciones en un escrito.

Así también Roncal F. y Montepeque S. (2011:51) dicen que “Son formas

flexibles de actuar al momento de leer maneras de trabajar con el texto, que resultan sumamente efectivas para comprender lo que se está leyendo”. Las estrategias lectoras están referidas con el dialogo, es decir hablando con nosotros mismo cuando se está leyendo cualquier documento que se desea leer. Para fortalecer un aprendizaje significativo dentro del actor lector.

Pérez, P. y zayas F. (2007:1) escribieron como un proceso en el que el lector pone en juego sus habilidades, estrategias y conocimientos para generar significados de acuerdo con finalidades concretas y dentro de situaciones de lectura específicas”. En el proceso de lectura interviene el autor y el lector, del texto que se desea leer, aplicando estrategias de acuerdo a sus habilidades y destrezas que proporcionan un motivo para leer y comprender los contenidos que se establecen.

Concuerda con Botran J. (2008) quien define como “el desarrollo de las capacidades y competencias lectoras de modo que se consiga la máxima comprensión en el mínimo tiempo. Sólo el que logra desarrollar estas habilidades será un buen lector. Y desarrollar convenientemente los mecanismos lectores se consigue únicamente con una metodología adecuada”. Si el lector consigue una buena técnica comprende una actividad lectora eficaz dentro del contexto en que se desenvuelve, para lograr, es necesario aplicar ciertas técnicas y estrategias de lectura entre el lector y el autor del texto así promover y facilitar la comprensión de cualquier documento que se desea leer.

Según Revista Iberoamérica de Educación (2012:49) “La competencia lectora puede empezar a construirse muy pronto, a través de la participación de los niños en prácticas cotidianas, vinculadas al uso funcional y al disfrute de la lectura, en la familia y en la escuela”. El docente tiene que ser un mediador dentro del proceso del aprendizaje en el aula, para que sus estudiantes demuestran las habilidades lectoras utilizando medios necesarios para promover en ella una lectura eficiente, en comprensión lectora en distintos ámbitos de la

enseñanza en el aula, las cuales funcionan correctamente y generando lazos emocionales profundos entre la lectura y el lector, mejorando en ella un autoestima eficiente y correcto, aplicando en la lectura habilidades competentes.

2.2.7. COMPETENCIA DE ESCRIBIR

La competencia de escribir es la forma en que la persona se desenvuelve correctamente utilizando sus capacidades productivas en el desarrollo de la escritura. Najarro A. (2010: 121) define que “Es la capacidad de desarrollar la expresión de los propios pensamientos la comunicación con los semejantes mediante un discurso propio, armonizado y puntual, debe de quedar claro que la escritura es la habilidad lingüística de tipo productivo lo que implica la elaboración o creación de mensajes como el hablar”.

Indica que el escritor debe de desarrollar las competencias adecuadas, para formular una producción creativa en distintas formas de elaboración de contenidos de un texto escrito, formulando ideas y mensajes importantes para que el lector se familiarice al leer cualquier contenido escrito.

Según el Ministerio de Educación (2012:8) escribir “es para nosotros contarnos lo que nos ocurre, lo que nos pasa en la vida explicar las circunstancias que nos rodean, reflexionar y comunicarnos los hallazgos científicos que vayamos escribiendo. Lo demás es garabatear, copiar emborronar un papel con letras”. Escribir no es más hacer producir los sentimientos pensamientos y emociones que les presentan en el momento de escribir, formulando ideas, es decir escribir lo que se piensa y se siente.

De acuerdo con la Dirección General de Educación Bilingüe (1999: 3) define “La lectura y escritura, pueden darse de dos maneras: la lectura y escritura como espejo una de la otra y la escritura como escalón superior de una estructura piramidal”. Según la primera forma de relación, el hablante genera un significado y el receptor o lector percibe ese significado. En la mayoría de los contenidos el

lector y el escritor están inmersos tanto al uno al otro. No se puede únicamente escribir, cuando alguien escribe recurre a la lectura de lo que ha escrito para verificar su contenido.

2.2.8. APRENDIZAJE Y DESARROLLO DE LA ESCRITURA EN IDIOMA MAM DESDE EL CURRÍCULO NACIONAL BASE.

El aprendizaje de la lectura y escritura el Currículo Nacional Base establece que es necesario que el estudiante domina las cuatro competencias lingüísticas, en forma bilingüe para fortalecer en el educando una formación integral según Gualdames, V. Walqui A. y Gustafon, B. (2008:150) “El aprendizaje ha sido concebido habitualmente como un proceso centrado en el desarrollo de habilidades de motricidad fina que permiten a los niños trazar letras y palabras con buena caligrafía”. Se trata de un concepto muy específico de escritura ya que no considera las posibilidades comunicativas del educando.

Así mismo Raimers, F. y Jacobs, J. (2006:17) definen “El desarrollo de las competencias comunicacionales atraviesa el desarrollo de estas tres dimensiones. Poder leer y escribir sobre lo que se aprende permite conocer, permite desarrollar afectos y valores, y permite aplicar lo que se sabe a la solución de problemas concretos, es decir, saber hacer”. Es una de las competencias que el Currículo Nacional Base establece que la formación de los educandos debe implementar una competencia eficiente en la lectura y escritura para una buena formación de usuarios competentes de la cultura escrita, por lo tanto, contribuirá a desarrollarlas capacidades en cada una de las dimensiones desde el contexto de cada comunidad.

Finalmente Manual de procedimientos para el fomento y la valoración de la competencia lectora en el aula (P.5) define “La intervención docente para el desarrollo de la lectura y la escritura es un factor fundamental para que los alumnos alcancen niveles satisfactorios de logro académico”. Esto quiere decir que la lengua escrita es un proceso gradual, para que esta formación sea

eficiente requiere del apoyo de los docentes en el desarrollo de la lecto-escritura de las niñas y los niños, a través de actividades en proceso de la enseñanza, fortaleciendo la velocidad y la fluidez en la comprensión lectora en los distintos espacios que se brinda en el aula y así ser competente en sus cuatro habilidades comunicativas en Idioma Maya Mam.

2.2.9. EL HABLA EN EL AULA MODELO DE PARTICIPACIÓN SOCIAL.

Izasa, B. y Castaño A. (2010:31) “En el aula no solo existe una manera de hablar específica, sino también de relacionarse. La forma de interactuar entre el docente y los estudiantes, y la que se da entre compañeros ofrecen modelos de comportamiento”. Para contribuir que en el aula se constituya un ambiente armonioso es interesante que todos sus integrantes sepan cuáles son las reglas que se establecen, de ahí la importancia que el docente involucre a sus estudiantes en la construcción de normas para el buen funcionamiento de la clase, que garanticen el respeto y armonía organizando en forma participativa.

Como se propone Víctor Del Cid, (2010:163) define que “la lengua es el producto de una sociedad determinada. Los hombres y mujeres de un grupo humano concreto, al hacer uso de la facultad de hablar, crearon un sistema simbólico propio que les permitió comunicarse e interrelacionarse. Al referirnos a un sistema, sin embargo, estamos pensando en una abstracción, en las reglas que rigen el funcionamiento de esa lengua en particular” Esto indica que la lengua es un instrumento fundamental en el uso del habla que el ser humano utiliza para poder comunicarse con los demás, creando un sistema de código en el buen funcionamiento de la competencia de hablar.

Asimismo Guía para el aprendizaje del castellano como segunda lengua (2005:5) dice que “El desafío de la escuela es desarrollar el uso comunicativo de la lengua en sus habilidades de hablar, leer y escribir y de alguna manera iniciar el estudio consciente de la estructura de la lengua”. La Lengua es fuente de

riqueza y medio para comprender y vivir de las comunidades mayas por lo que da la resistencia de reafirmar y rescatar elementos importantes de la cultura, para una identidad plena y poder reproducirla en un contexto educativo, en donde el docente es un medio para el proceso de enseñanza aprendizaje en el aula, utilizando la lengua materna como medio de comunicación con los estudiantes de los diferentes niveles.

Finalmente Cañas J. (2010:29) Define que “La comunicación es la clave para el contacto entre docente y alumnos. En la medida en la que somos capaces de acercarnos al alumno (sus necesidades, su punto de partida) es más fácil su progreso. En esto tiene una parte de especial relevancia la habilidad para la comunicación, tanto la emisión como la sensibilidad para recibir los mensajes que nos emiten los alumnos”. La comunicación efectiva en el aula es uno de los principales elementos con los que se debe contar y dominar el docente y estudiante, ya que de este modo, las instrucciones, comentarios, preguntas, dudas, etc. puedan entenderse de una manera eficazmente.

CAPÍTULO III

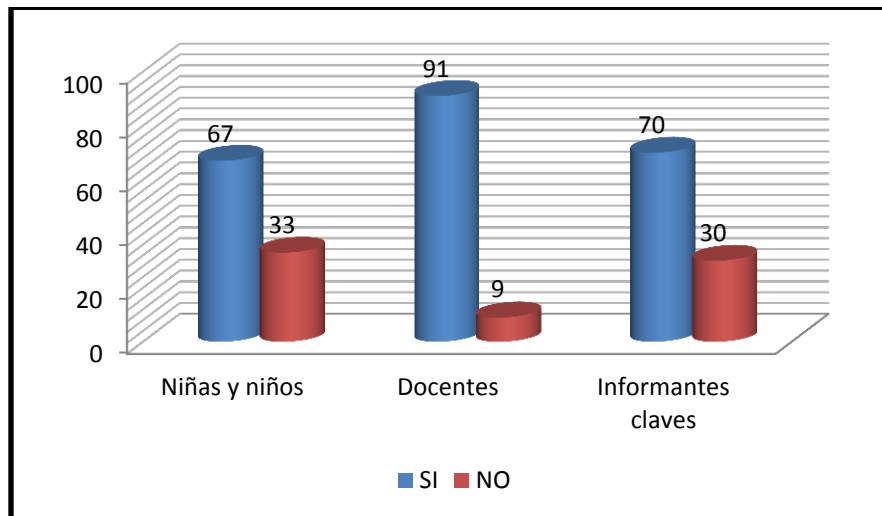
PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

Los resultados de esta investigación denominada: “Uso del Idioma Maya Mam en el aula y Desarrollo de las Competencias Lingüísticas de las niñas y los niños” se presentan en gráficas estadísticas de barras, de la información obtenida de las respuestas de cada pregunta planteada en los instrumentos elaborados que se aplicaron a niños y niñas, docentes e informantes claves, y están integrados en las siguientes variables.

3.1. USO DEL IDIOMA MAYA MAM EN EL AULA.

Gráfica No. 1

El saludo de las niñas y los niños.

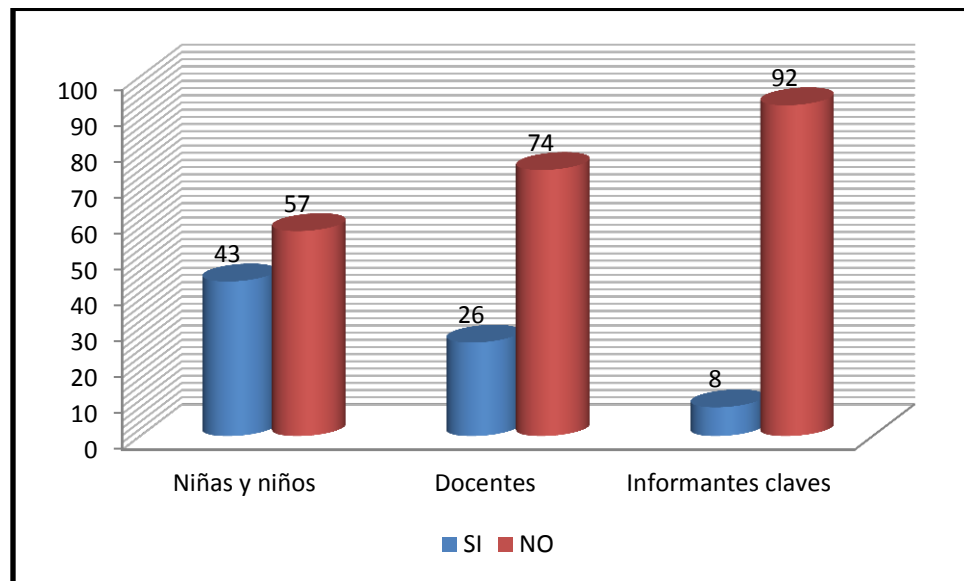


Fuente: elaboración propia con datos de la observación y entrevista

El 67% de las niñas y los niños observados saludan a sus docentes en Idioma Maya Mam. El 91% de los docentes entrevistados afirmó tal hecho, que tienen

pleno conocimiento y consciencia de que las niñas y los niños saludan en Idioma Maya Mam tradicional con la mano; mientras que el 70% de los informantes claves entrevistados cree que las niñas y los niños saludan en Idioma Maya Mam tradicional con la mano.

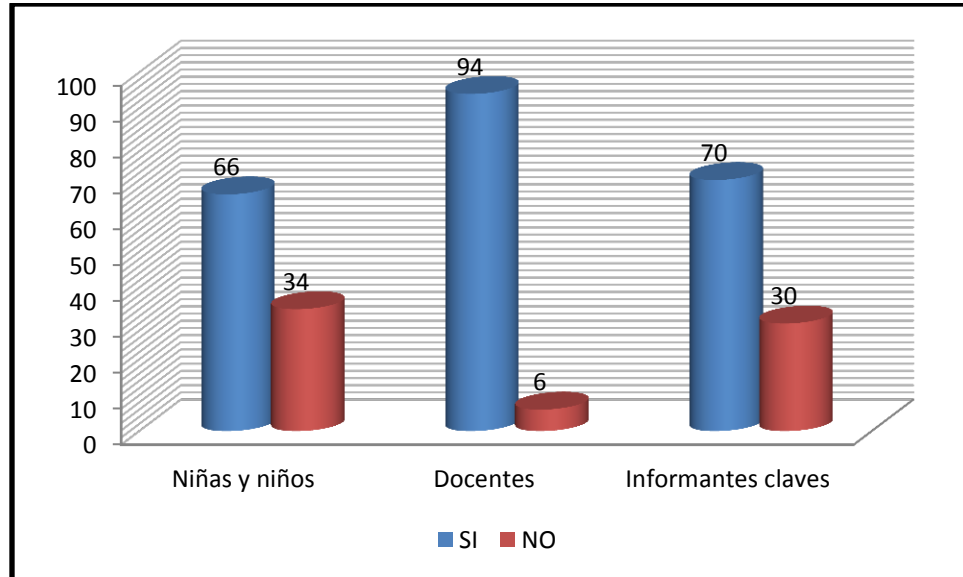
Gráfica No. 2
La comunicación en Idioma Maya Mam



Fuente: elaboración propia con datos de la observación y entrevista

EL 57% de la observación realizada evidenció que los docentes no se comunican en Idioma Maya Mam, utilizan el castellano como medio para el desarrollo de los aprendizajes por falta de interés en el Idioma. El 74% de los docentes entrevistados respondió que para desarrollar los aprendizajes no utilizan el Idioma Maya Mam, solo en el área de L1 como medio para comunicarse con las niñas y los niños; el 92% de los informantes claves opinó que la comunicación no es efectiva en Idioma Maya Mam para el desarrollo de los aprendizajes durante la formación de las niñas y los niños.

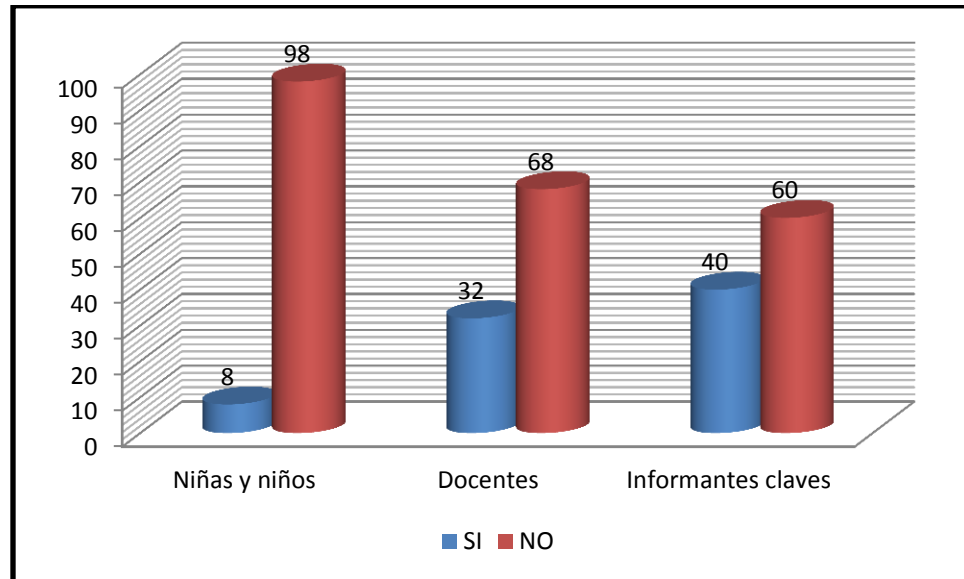
Gráfica No. 3
Instrucciones del docente en Idioma Maya Mam.



Fuente: elaboración propia con datos de la observación y entrevista.

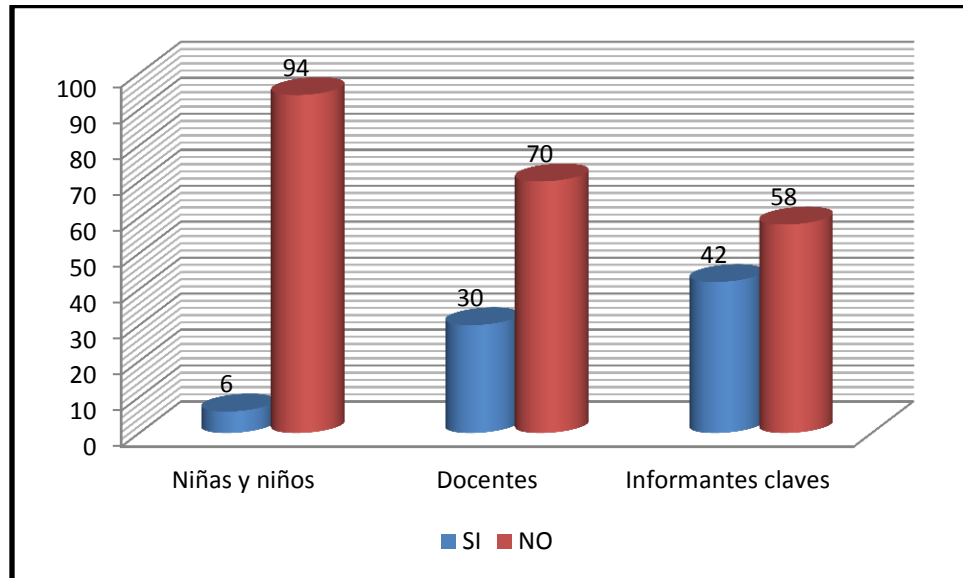
El 66% de las niñas y los niños observados reciben una instrucción en Idioma Maya Mam cuando inician las clases. El 94% de los docentes entrevistados opinó que las clases inician dando instrucciones en Idioma Maya Mam, asimismo el 70% de los informantes claves opinó que las instrucciones son dadas en Idioma Maya Mam.

Gráfica No. 4
Uso del Idioma Maya Mam en el aula



Fuente: elaboración propia con datos de la observación y entrevista.

El 98% de las niñas y los niños observados no hacen uso del Idioma Maya Mam en el aula por falta de dificultades, utilizan más el castellano como medio para comunicarse con los demás. El 68% de los docentes entrevistados respondió que las niñas y los niños no hacen uso del Idioma en los juegos y en momentos de recreación la mayoría se dedican a hablar en Idioma español, sin embargo de los informantes claves entrevistados el 60% afirmó que los estudiantes no usan el Idioma Mam como medio de comunicación, utilizan más el castellano en el aula.

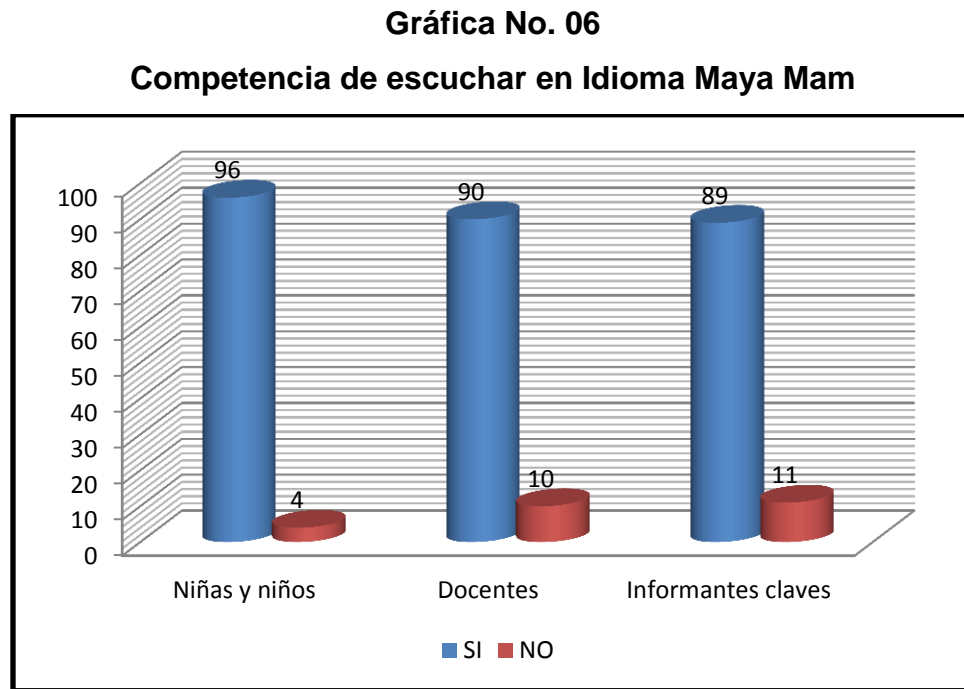
Gráfica No. 5**Dominio fluido y original en el uso del Idioma Maya Mam.**

Fuente: elaboración propia con datos de la observación y entrevista.

El 94% de las niñas y los niños observados no tienen un dominio fluido en el uso oral del Idioma Maya Mam en el aula, la mayoría habla castellano desde el seno familiar. El 70% de los docentes manifestó que no existe un dominio fluido en el uso oral del Idioma Maya Mam de parte de las niñas y los niños y el 58% de los informantes claves concluyó que no hay dominio original en relación al uso del Idioma Maya Mam en el aula y en la escuela.

3.2. DESARROLLO DE LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS DE LAS NIÑAS Y NIÑOS.

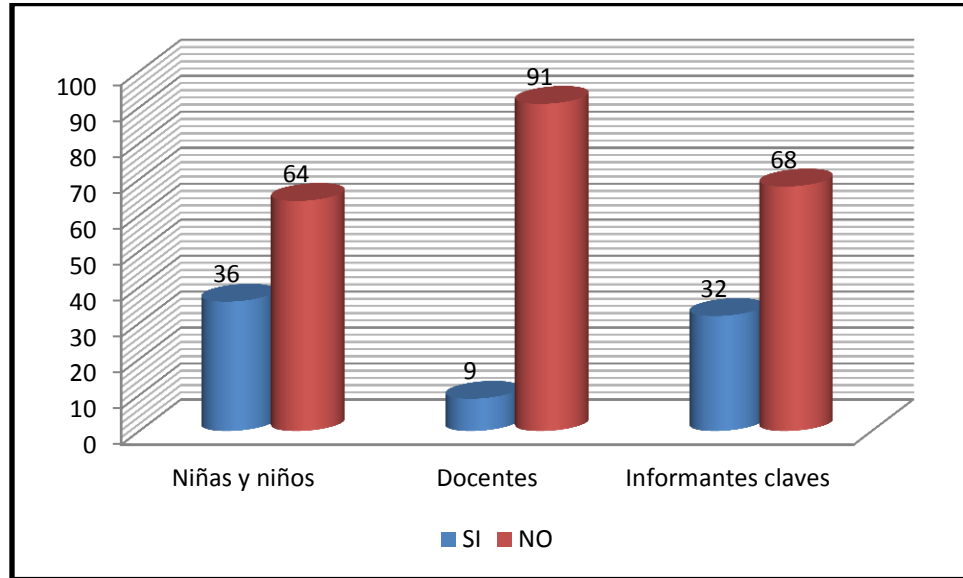
Seguidamente, se presentan los resultados obtenidos en relación a la variable dos de la siguiente manera.



Fuente: elaboración propia con datos de la observación y entrevista.

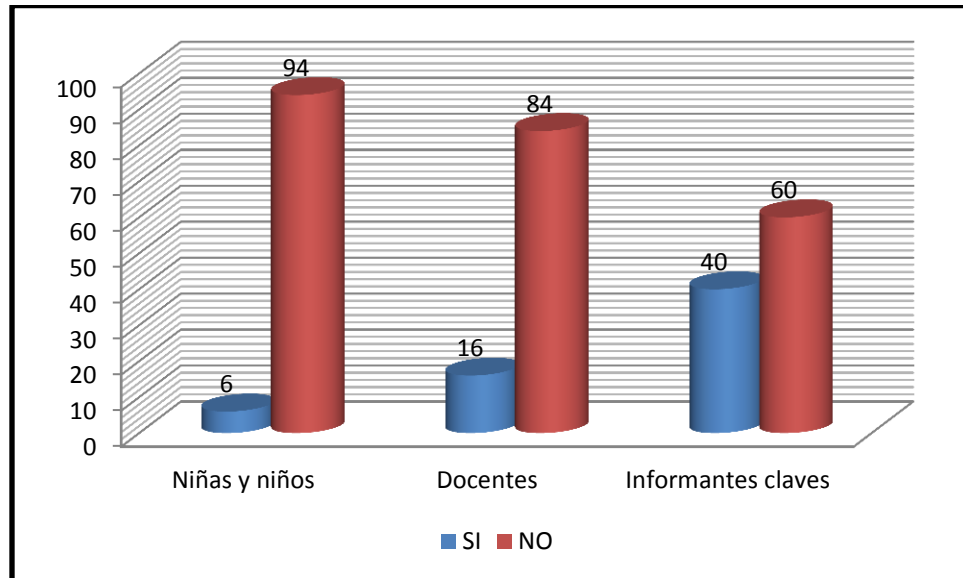
El 96% de las niñas y niños observados escuchan mensajes transmitidos por el docente. El 90% de los docentes entrevistados opinó que las niñas y los niños escuchan en Idioma Maya Mam demuestran interés cuando se les habla, por otra parte el 89% de los informantes claves entrevistados opinó que existe el dominio de la habilidad de escuchar en Idioma Maya Mam en el aula.

Gráfica No. 07
Competencia de hablar en Idioma Maya Mam.



Fuente: elaboración propia con datos de la observación y entrevista.

El 64% de las niñas y niños observados dominan la competencia de hablar en Idioma Maya Mam en la escuela solo se comunican en idioma español durante la jornada de clases. El 91% de los docentes entrevistados respondió que la mayoría de las niñas y los niños usan el castellano para el dominio de las competencias lingüísticas, el 68% concluyó que la comunicación no es eficiente en Idioma Maya Mam en el aula, puesto que la mayoría de los estudiantes se comunica en Idioma español como uso común desde su casa.

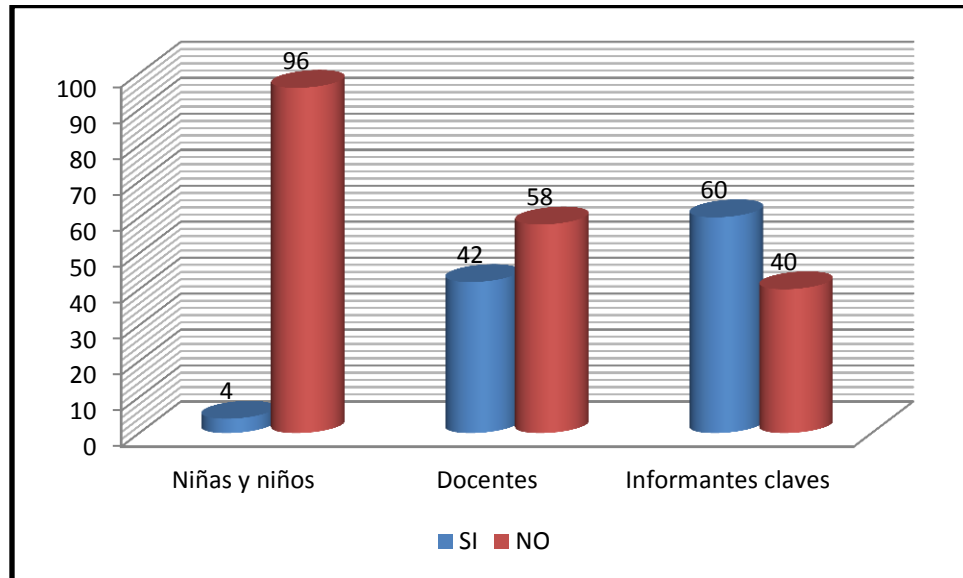
Gráfica No. 08**Lectura de palabras, frases, oraciones y párrafos en Idioma Maya Mam.**

Fuente: elaboración propia con datos de la observación y entrevista.

El 94% de las niñas y niños observados no hacen uso del Idioma Maya Mam en el proceso de la lectura en palabras y frases ni mucho menos oraciones y párrafos en Idioma Maya Mam. El 84% de los docentes entrevistados manifestó que las niñas y los niños no leen en Idioma Maya Mam en el aula, por la falta de interés en el uso del idioma, así también los informantes claves entrevistados el 60% respondió que las niñas y los niños no leen palabras, frases oraciones y párrafos en Idioma Maya Mam.

Gráfica No. 09

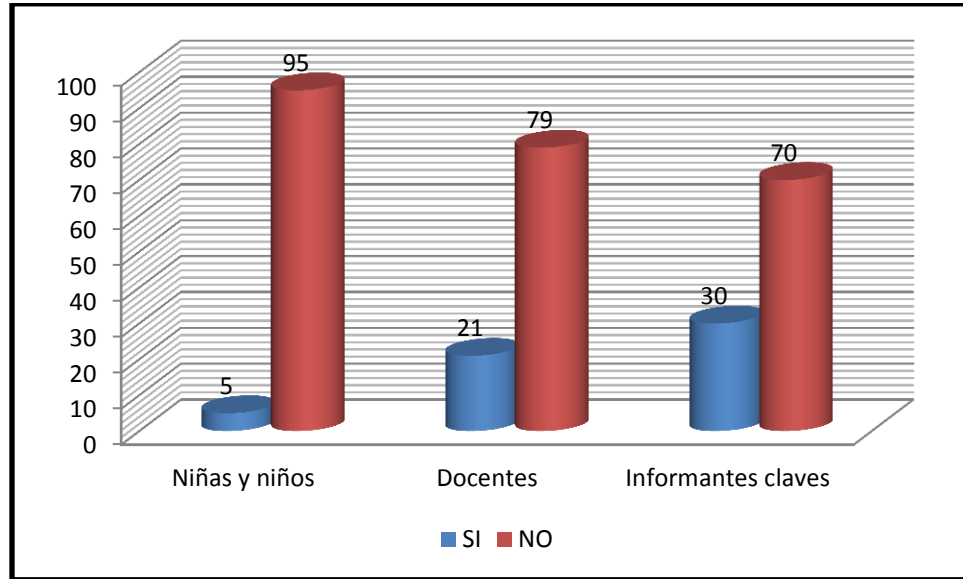
Escritura de textos como poemas, cantos en Idioma Maya Mam.



Fuente: elaboración propia con datos de la observación y entrevista.

El 96% de las niñas y los niños observados, no tienen un dominio de escritura en Idioma Maya Mam, los docentes enseñan más en Idioma español. El 58% de los docentes entrevistados opinó que no existe un dominio en la escritura en Idioma Maya Mam por falta de interés de parte de las niñas y niños. El 60% de los informantes claves afirmó que no escriben en Idioma Maya Mam.

Gráfica No. 10
Sistematización del Idioma Maya Mam en el aula desde el Currículo
Nacional Base



Fuente: elaboración propia con datos de la observación y entrevista.

El 95% de la observación realizada en el aula con las niñas y los niños, los docentes no hacen uso del Idioma Maya Mam de manera ordenada y sistematizada en la enseñanza de los contenidos, solo se trabaja dos períodos a la semana. El 79% de los docentes entrevistados opinó que las niñas y los niños utilizan el Idioma español en la comunicación, mientras que el Idioma Maya Mam solamente se utiliza en los dos períodos no se cumple de acuerdo al Currículo Nacional Base, los docentes utilizan una planificación en L1 como listado de contenidos, el 70% de los informantes claves afirmó que no utilizan el Idioma Maya Mam de forma ordenada y sistematizada.

CAPÍTULO IV

DISCUSIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

4.1. USO DEL IDIOMA MAYA MAM EN EL AULA.

En relación a los resultados de la investigación demuestran, respecto al saludo de las niñas y los niños a los docentes en Idioma Maya Mam, hacen uso del saludo tradicional con la mano hacia la cabeza, es decir practican el saludo como muestra de respeto que orienta el aprendizaje significativo desde la cultura maya.

Concuerda con Gonzales, J. (2010) en su tesis “el tema 1 saludar, respetar, el propósito es que el estudiante aprenda a saludar y a responder a los saludos en maya” en esta línea los docentes deben de tener un amplio conocimiento sobre la práctica del saludo con la mano para el aprendizaje del Idioma Mam como lengua materna del estudiante esto permite valorar los principios de las abuelas y abuelos desde la cultura maya.

Así también en la argumentación teórica Azmitia, O. Guarón, P. y Recancoj M. (2009) mencionan que “Es propiciar la participación de los educandos y educadores, que motive el consenso y el diálogo, la investigación y el análisis, que tome en cuenta la cultura e identidad, y sea motivo el aprendizaje, así como la claridad de las metas que se desean alcanzar”. Esto coincide con este estudio pues los estudiantes propician la práctica tomando en cuenta la cultura en el aula proceso que debe mejorar en la tarea pedagógica del docente que implica mucha seguridad en la construcción de nuevos conocimientos para la formación integral del educando.

Con respecto a la comunicación en Idioma Maya Mam con docentes y niñas y niños, se evidenció que no dominan la comunicación eficiente en Idioma Maya Mam, pues sus actividades comúnmente se desarrollan en español lo que implica el aprendizaje de un segundo idioma.

Concuerda con López, N. (2012) en su tesis concluyó que. “Cuando el aprendizaje se promueve en un idioma que el niño no maneja, los resultados son deficientes e insignificantes. Es por ello, los procesos de aprendizaje propician situaciones que facilitan el aprendizaje de y en el idioma materno, actividades que permiten la transferencia de destrezas de aprendizaje de y en un segundo idioma”. Esto quiere decir que la comunicación debe ser aplicada por medio de estrategias que incide mucho en el aprendizaje del Idioma Maya como lengua materna del estudiante, y permite al educando aprender de manera ordenada sus conocimientos, ideas y emociones desde los aprendizajes significativos, el docente debe de promover actividades significativas en función de nuevos conocimientos que integran valores e intereses del educando, para una buena comunicación en y desde su Idioma Maya Mam.

Mientras que en la fundamentación teórica Roncal, F (2006) dice que “la comunicación es como el vínculo educador–educando relevante en el proceso de transmisión de mensajes y cultura. Otros vínculos, otros procesos en otros escenarios o con otros protagonistas, son a veces tan significativos como este. Se suele decir que ámbitos de aprendizaje como la calle y medios de comunicación son tan relevantes, para aprender ciertos contenidos para dominar ciertas habilidades y sobre todo para adquirir ciertos valores y actitudes”. Lo que implica que el docente debe de tener una actitud proactiva que permite el desarrollo de una comunicación eficiente en su propio idioma para consolidar una serie de conocimientos y procedimientos que logren el dominio de la competencia comunicativa con los estudiantes en el aula.

En lo que concierne a las instrucciones del docente con las niñas y niños en Idioma Maya Mam, los resultados demuestran que reciben una instrucción en Idioma Mam solamente cuando se inician las clases o en cualquier actividad que se realiza en la escuela, debido que la mayoría de los estudiantes se comunican en idioma español, esto implica una deficiencia en la escucha activa del estudiante no hay una comprensión efectiva en el desarrollo de las actividades. Relacionando con el marco teórico según Suarez S. (2008:192) menciona que “Es la capacidad comunicativa de los actores para compartir los contenidos culturales y curriculares, porque su fin es por una parte la enseñanza y, por la otra, el aprendizaje. El contenido es lo que se trasmite en la interacción de manera explícita o implícita y que contribuye a la comprensión de ésta porque incluye el conocimiento cultural”. Vale la pena mencionar en este caso lo que indica el autor hace falta la práctica cotidiana del docente entorno al desarrollo del Idioma Maya Mam como lengua materna en el aula.

Completando esta idea con Gualdames, V., Walqui, A. y Gustafon B. (2008) mencionan que “El niño aprende mejor si aprende primero en su Idioma que entiende y que maneja con fluidez.” Finalmente Carrillo, E. (2011) concluyó en su tesis: “que el hecho de usar su lengua materna, que permite la adquisición de conocimientos, y el hablar la lengua materna y la segunda lengua consideran que es una riqueza, porque les permite valorar su cultura, tradiciones, trajes, este estudio mostró en el uso de la lengua materna está confinado especialmente al ámbito de la familia, con mayor fluidez y sin restricciones, lo que reduce el ámbito de uso, permitiendo en gran parte la pérdida de la identidad y desvalorización de su cultura como maya hablantes”.

En relación al uso del Idioma Maya Mam en el aula, los resultados establecen que las niñas y los niños efectivamente no usan el Idioma Maya Mam en el aula, con la limitante que no tienen claridad cómo se aborda el Idioma Mam, debido que los docentes se enfocan en la enseñanza del español en el desarrollo de

los contenidos la cual provoca un desuso del Idioma Maya Mam lo que demanda el aprendizaje de un segundo idioma.

Comparando los resultados de esta investigación con el marco teórico el Ministerio de educación hacia una educación intercultural bilingüe de calidad propuesta pedagógica (2012:72) define que “El uso de la lengua materna en el proceso de enseñanza-aprendizaje permite a los educandos lograr un aprendizaje significativo y comprender las diversas situaciones que se abordan en el aula”. Es decir que es importante fortalecer el uso del Idioma Mam en el aula, en el desarrollo de los contenidos para promover la participación activa de los estudiantes.

Comparando los resultados con los antecedentes Cuc, S. (2011) en su tesis: menciona “que los maestros bilingües no propician diferentes actividades con los alumnos y alumnas en las cuales no hacen uso de la lengua materna. Este estudio se manifestó que la Lengua Materna no mejora la adquisición del conocimiento, mejora la sociabilidad en el ambiente escolar y la participación en el proceso educativo en otro idioma”. Este planteamiento es vinculante con los resultados de la investigación, sin embargo es urgente fomentar el uso del Idioma Maya Mam en el aula para una educación con pertinencia cultural de esa manera los estudiantes descubren sus talentos interactuando entre sí a través de comunicaciones significativas.

En el marco teórico Roncal F. Mérida A. y Grajeda M. (2007: 21) afirman “que el uso del Idioma Mam es de manera formal, para trasmisión de conocimientos y tecnologías o bien en el campo de la administración pública, la escuela, la municipalidad, el consultorio médico, los juzgados y los campos de cultivos son ámbitos de uso. Afectivos”. Sobre todo el Modelo Educativo Bilingüe e intercultural (2010: 41) afirma que “el fortalecimiento de los Idiomas maternos en el proceso educativo, no solo contribuye a la internalización y apropiación de

nuevos conocimientos por parte de los estudiantes hablantes de dichas lenguas, sino también son indispensables en el mejoramiento de la calidad educativa”.

En relación al dominio fluido y original en el uso del Idioma Maya Mam en el aula, la investigación demuestra que las niñas y los niños no tienen dominio fluido y original al uso oral del Idioma Maya Mam en el aula debido que los docentes no proporcionan una metodología adecuada para el uso de dicho idioma, la cual provoca un deficiente desarrollo en el uso oral de la lengua.

En la fundamentación teórica. Pascuala, T. (2010) define que “es la que permite al alumno usar el Idioma Mam como medio de comunicación y, por tanto, adquirirla de modo similar como aprendió la lengua materna. En el segundo caso, en clase la lengua se aprende a través de un estudio sistemático y con una práctica de liberadora y analítica que estará guiada por el proceso de enseñanza”. Es decir los estudiantes deben de tener una práctica que orienta al aprendizaje significativo del Idioma Maya Mam evitando el tradicionalismo para una educación integral de calidad desde el contexto de la cultura.

Asimismo Varela, F. (2001: 72) define que “El docente además de ser bilingüe y conocedor de la Cultura Indígena y occidental debe tener entretenimiento especial para poder integrar todos estos aspectos lingüísticos culturales en riesgo con una metodología pertinente”. Esta metodología permite una educación integral del educando desde su lengua materna con un enfoque sistemático, para coadyuvar los aprendizajes de manera significativa en el aula.

Marroquín, R. (2012) en su tesis: menciona que los docentes que imparten en el Área de aprendizaje Idioma Indígena, no usan la tecnología educativa para el desarrollo de la lengua materna Mam en el aula, debido a la incapacidad en el uso de los recursos didácticos para el desarrollo de la lengua materna Mam en el aula. Es por ello, los procesos de aprendizaje propician situaciones que

facilitan el aprendizaje de y en el idioma materno, actividades que permiten la transferencia de destrezas de aprendizaje de y en un segundo idioma”.

4.2. DESARROLLO DE LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS DE LAS NIÑAS Y LOS NIÑOS.

En relación a esta segunda variable específicamente en el abordaje de las competencias lingüísticas de escuchar activamente mensajes en Idioma Maya Mam, los resultados demuestran que las niñas y los niños efectivamente dominan la competencia de escuchar mensajes transmitidos por el docente en Idioma Maya Mam durante el proceso de formación en el aula.

Comparando los resultados con el marco teórico Brigas, F. Viñambres C. y Aranguren, E. (2008:13) plantean que las competencias lingüísticas son como “respuesta a las situaciones y problemas que se le van a presentar a lo largo de su vida en todos los ámbitos: social, interpersonal, personal y profesional. Esto pone de relieve la importancia de los contextos en los que el individuo se desenvuelve, su protagonismo como emisor y receptor y las estrategias que se deben poner en marcha para la realización de acciones de comunicación”.

Es decir que la competencia de escuchar es el medio por el cual el niño escucha mensajes transmitidos por los docentes desde su Idioma en el aula, según Álvarez, S. (2008) define que “escuchar, exponer y dialogar implica ser consciente de los principales tipos de interacción verbal, ser progresivamente competente en la expresión y comprensión de los mensajes orales que se intercambian en situaciones comunicativas diversas y adaptar la comunicación al contexto”. Sobre esta temática Jiménez, A. (2002) menciona que “la cualidad de escuchar está presente en el ser humano antes de nacer y se desarrolla mucho antes de tener la posibilidad de expresarnos. Algunos investigadores afirman que reconocemos la voz de nuestra madre en el útero, a los seis meses de gestación”.

En cuanto a la competencia de hablar en la escuela en Idioma Maya Mam; la investigación demuestra que las niñas y los niños no dominan la competencia de hablar en su Idioma Maya Mam en la escuela con sus compañeros y docentes, debido que los padres enseñan a sus hijos a hablar en español desde una edad prematura, la mayoría de los estudiantes se expresan en Idioma español dentro y fuera del aula y ello provoca un desequilibrio en el desarrollo de la competencia de hablar en su idioma materno.

Sin embargo en el marco teórico Roncal, F. Mérida V. y Grajeda M. (2007) define que “El niño o la niña se exprese habitualmente de manera oral y escrita con seguridad y eficacia sus, emociones y pensamientos. Se comunica de forma fluida, precisa y comprensible en su Idioma, utilizando las principales formas de comunicación: oral, escrita y gestual”. Concuerta con la Dirección General de Cultura (2010) que la “Comunicación es la habilidad para expresar e interpretar pensamientos, sentimientos y hechos tanto de forma oral como escrita (escuchar, hablar, leer y escribir), y para interactuar lingüísticamente de forma apropiada en una amplia gama de contextos sociales y culturales.

Relacionando estas ideas con Izasa, B. y Castaño A. (2010) definen que “En el aula no solo existe una manera de hablar específica, sino también de relacionarse. La forma de interactuar entre el docente y los estudiantes, y la que se da entre compañeros ofrecen modelos de comportamiento, hay cosas que están permitidas hacer y otras que son objeto de reflexión”. Es decir que el estudiante debe de manejar la habilidad de hablar en su propio idioma, para poder comunicarse con los demás. Finalmente Vicente, M. (2012) en su tesis: concluyó que el Currículo Nacional Base establece que debe ser en el idioma materno, en que se construyan los aprendizajes, sin descartar los conocimientos previos y que las prácticas del docente de primer grado primario bilingüe en el desarrollo de las habilidades comunicativas del idioma materno k'iche, logra determinar el apoyo del asesor pedagógico hacia el docente y la manera que

desarrollan sus prácticas pedagógicas con los estudiantes”.

En lo concerniente a la lectura de palabras, frases, oraciones y párrafos en Idioma Maya Mam; los resultados afirman que las niñas y niños no dominan la competencia activamente en leer palabras, frases, obviando la enseñanza de oraciones y párrafos en Idioma Maya Mam, debido a que los docentes carecen de una planificación didáctica para el abordaje de los contenidos en Idioma Maya Mam en el aula.

Comparando esta situación con el marco teórico Roncal, F. (2008) define que “Es un proceso interactivo, es decir, donde el contenido del texto y el lector se relacionan en el acto de comprender. Un proceso de reconocimiento rápido que está en la base de una lectura fluida”. Coincide con Álvarez, L. (2010) en su tesis plantea que “los procesos metodológicos no son suficientes y contextualizados para la enseñanza aprendizaje de la lectoescritura del idioma K’iche’, lo cual se refleja en los estudiantes cuando no dominan las reglas ortográficas, los sonidos y las grafías del alfabeto, las clases de palabras, frases, oraciones, oraciones y párrafos para la correcta lectura y escritura del idioma”. Esto viene a afirmar que para una eficiente lectura comprensiva tiene que darse desde una práctica constantemente en el aula, dado que el docente tiene que utilizar una metodología adecuada para la enseñanza del Idioma Maya Mam como lengua materna.

Según Botran, J. (2008) afirma que “el desarrollo de las capacidades y competencias lectoras de modo que se consiga la máxima comprensión en el mínimo tiempo. Sólo el que logra desarrollar estas habilidades será un buen lector”, desarrollar convenientemente los mecanismos lectores se consigue únicamente con una metodología adecuada. El Ministerio de Educación Perú (2008) concluyó que “leer solamente es decir en voz alta lo que está escrito. Además, hay personas que creen que se «lee bien» si solo se pronuncia con adecuada entonación, fluidez y volumen de voz. Este es un error muy frecuente.

Ante esta situación, surge la pregunta: ¿de qué nos sirve pronunciar bien las palabras de un texto si no lo podemos entender? Por eso decimos que leer es comprender, pues para leer se requiere construir el significado”.

En relación a la producción de textos como poemas cantos en Idioma Maya Mam; los resultados reflejan, que las niñas y los niños no dominan la competencia de escribir en Idioma Maya Mam, por la poca enseñanza de la escritura en su Idioma, solo copiado hacen algunas actividades, por lo que obvian en escribir pequeños textos por la poca práctica en la escritura de la lengua materna Idioma Maya Mam, los docentes manifiestan que no hay dotación de textos de parte del Ministerio de Educación en Idioma Mam, debido que la producción de pequeños textos como cantos, cuentos y poemas, se ha implementado en y desde el Idioma español.

En el marco teórico Najarro A. (2010) define que “Es la capacidad de desarrollar la expresión de los propios pensamientos la comunicación con los semejantes mediante un discurso propio, armonizado y puntual, debe de quedar claro que la escritura es la habilidad lingüística de tipo productivo lo que implica la elaboración o creación de mensajes como el hablar”. Concuerda las ideas con Chub, A. (2012) en su tesis, afirma que “fortalecer la Educación Bilingüe Intercultural en las aulas, es necesario que estudiantes y docentes desarrollen las habilidades lingüísticas, que en rama femenino y masculino existe un mínimo porcentaje que escribe, por lo que las consecuencias repercuten en el campo de la docencia. Para el desarrollo de las habilidades lingüísticas, proceso que aún dificulta el desarrollo de las otras dos habilidades, leer y escribir”.

En esta línea de ideas el docente debe innovar su práctica pedagógica y fomentar la participación activa de los estudiantes, motivando de una manera fácil en la competencia de escribir en su propio idioma que contribuye un aprendizaje agradable y significativo. De la misma manera en la fundamentación el Ministerio de Educación (2012) concluyó que “escribir es

contarnos lo que nos ocurre, lo que nos pasa en la vida explicar las circunstancias que nos rodean, reflexionar comunicarnos los hallazgos científicos que vayamos escribiendo. Lo demás es garabatear, copiar emborronar un papel con letras”.

Los resultados de esta investigación arrojan que los docentes complican el aprendizaje del Idioma Maya Mam en el aula, las actividades son muy pasivas, tomando en consideración que no existe un orden sistemático de los contenidos en Idioma Maya Mam en una planificación didáctica como establece el Currículo Nacional Base, obviando el uso de las competencias lingüísticas del estudiante en el aula.

Sin embargo González, A. (2012) en su tesis: “Currículum Nacional Base Para El Fortalecimiento De La Lengua Materna Q’anjob’al” Plantea que la lengua materna como el vínculo social e individual por excelencia permite que cada quien asuma con responsabilidad de pertenecer a un grupo, a una familia o a una comunidad específica, de donde descubre funcionamientos y normas que regulan los distintos grupos, manifestó que la lengua materna es el alma de la cultura de todo pueblo, por lo que es primordial fortalecerla por el bien de la niñez en formación ya que les presenta muchas ventajas para el propio desarrollo personal y autoestima”.

De la misma manera en la fundamentación teórica Gualdames, V. Walqui A. y Gustafon, B. (2008:150) afirman que “El aprendizaje ha sido concebido habitualmente como un proceso centrado en el desarrollo de habilidades de motricidad fina que permiten a los niños trazar letras y palabras con buena caligrafía”. Se trata de un concepto muy específico de escritura ya que no considera las posibilidades comunicativas del educando. En la misma línea el Manual de procedimientos para el fomento y la valoración de la competencia lectora en el aula (P.5) manifiesta que “La intervención docente para el desarrollo de la lectura y la escritura es un factor fundamental para que los

alumnos alcancen niveles satisfactorios de logro académico. Es necesario recordar que la adquisición de la lengua escrita es un proceso gradual y que requiere del apoyo de maestros y padres de familia. El desarrollo de la lectura y la escritura se da a través de actividades que día a día fortalezcan la velocidad, la fluidez y la comprensión lectora, en los distintos espacios que la escuela brinda a los estudiantes para su formación”.

Leer y escribir son actividades complementarias que es indispensable vincular a la vida cotidiana del estudiante. Finalmente Raimers, F. y Jacobs, J. (2006) sostienen que “El desarrollo de las competencias comunicacionales atraviesa el desarrollo de estas tres dimensiones. Poder leer y escribir sobre lo que se aprende permite conocer, permite desarrollar afectos y valores, y permite aplicar lo que se sabe a la solución de problemas concretos, es decir, saber hacer. La buena educación de lectoescritura, la formación de usuarios competentes de la cultura escrita”. Es decir la labor docente debe ser integral en el proceso de la enseñanza aprendizaje pues el incumplimiento perjudica el desempeño de las competencias lingüísticas del estudiante además no se respeta los lineamientos curriculares de las aéreas y sub-áreas, es urgente llevar un orden sistemático en los contenidos que imparte el docente y de los aprendizajes que van logrando el estudiante.

4.3. CONCLUSIONES

Las niñas y los niños no tienen pleno dominio en el uso del Idioma Maya Mam en el aula, debido a la falta de interés en el aprendizaje para el fomento del Idioma Maya Mam, pues toda la comunicación es en idioma español es suficiente para confirmar el poco uso del Idioma Maya Mam en el grado de sexto primaria.

Las niñas y los niños no desarrollan las competencias lingüísticas en el aula por dar prioridad al idioma español que conlleva a un monolingüismo, dado que no se fortalecen las vivencias cotidianas, las experiencias previas para vincularlos con los nuevos conocimientos, en relación a escuchar, hablar, leer y escribir en Idioma Maya Mam el enfoque y el planteamiento se da desde el idioma español por ende limita el desarrollo de las competencias lingüísticas.

Existe una clara tendencia del abordaje del Idioma español en el aula dado que las niñas y los niños no promueven el uso del Idioma Maya Mam por falta de interés al idioma, esto repercute negativamente el desarrollo de las competencias lingüísticas en el grado de sexto primaria.

4.4. RECOMENDACIONES

Que se desarrolle el uso del Idioma Maya Mam para el dominio eficiente en el aprendizaje del Idioma Maya Mam en el aula, con medios adecuados para accionar mediante la aplicación de una educación pertinente que mejore la situación actual del uso del Idioma Maya Mam, debido al poco uso y manejo del Idioma Maya Mam en el aula.

Que se implementa el desarrollo de las competencias lingüísticas de las niñas y los niños en el aula con actividades concretas y pertinentes vinculados con los nuevos conocimientos, para que de esa manera al utilizar las competencias de escuchar, hablar, leer y escribir en el Idioma Maya Mam le permite fortalecer una educación con pertinencia lingüística y cultural.

Para que las niñas y los niños sean competentes en relación al uso del Idioma Maya Mam en el aula como medio para el desarrollo de las competencias lingüísticas es importante implementar técnicas de aprendizaje con actividades concretas para la formación integral del educando.

REFERENCIAS

Tesis

Agustín, A. (2013) Técnicas de redacción para la producción de textos escritos del idioma Mam. Universidad de San Carlos de Guatemala Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media. Guatemala.

Álvarez, L. (2012) Procesos metodológicos que se aplican en la enseñanza-aprendizaje de la lecto-escritura K'iche. Universidad Rafael Landívar Facultad de Humanidades Departamento de letras y filosofía Santa Cruz, departamento del Quiché.

Carrillo, E. (2011) Actitud de los y las Estudiantes Hacia el Uso de La Lengua Materna y su Influencia en la Identidad Étnica del Estudiante Maya – Hablante de la carrera de Educación. Bilingüe Intercultural. Universidad Rafael Landívar, Facultad de Humanidades de la Ciudad de, Guatemala.

Cuc, S. (2011) La Enseñanza en Lengua Materna y el Éxito Escolar en Primer Grado de Educación Primaria del Área Rural. Universidad Rafael Landívar, Facultad de Humanidades de la Ciudad de Guatemala, Guatemala.

Chub A. (2012) El monitoreo sobre el desarrollo de las habilidades lingüísticas de estudiantes y docente. Universidad de San Carlos de Guatemala Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media. Panzós, Alta Verapaz, Guatemala.

González, A. (2012) Curriculum Nacional Base Para El Fortalecimiento De La

Lengua Materna Q'anjob'al de la carrera de Pedagogía. Universidad Rafael Landívar, Facultad de Humanidades de la Ciudad de Quetzaltenango, Guatemala.

Gonzales, J. (2010) Práctica docente y relación pedagógica de un facilitador del programa: ¡vamos a aprender. Universidad autónoma de Yucatán, Puerto Progreso, Yucatán.

López, N. (2012) Rol del idioma Materno Mam en el proceso de enseñanza de la Lectoescritura en el área de L1. Universidad de San Carlos de Guatemala.

Marroquín, R. (2012) Educación Bilingüe Intercultural: Tecnología Educativa para el desarrollo de la Lengua Materna Mam en el área de aprendizaje idioma indígena. Universidad San Carlos de Guatemala.

Pérez, S. (2013) El uso de metodologías activas fortalecen las habilidades básicas del Idioma Maya K'iche'. Universidad de San Carlos de Guatemala Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media, Guatemala.

Vicente, M. (2012) Impacto del acompañamiento pedagógico en las prácticas del docente de primer grado primario bilingüe en el desarrollo de las habilidades comunicativas en Idioma materno K'iche'. Universidad Rafael Landívar Facultad de Humanidades Departamento de Educación Santa Cruz del Quiche.

Álvarez F. Guaron, P. Y Tirado D. (2005) Idioma Mayas, editorial Saqij Tzij, Guatemala.

Álvarez, S. (2008) Hacia un enfoque de la educación en competencias edición

abril material de apoyo a la acción educativa.

Azmitia, O. Guarón, P. y Recancoj M. (2009) Diseño curricular, Guatemala.

Botran, J. (2008) Una metodología para el desarrollo de la competencia lectora
Alcalá de Guadaira (Sevilla).

Cañas, J. (2010) El proceso comunicativo dentro del aula Jaén-España.

ESEDIR MAYAB' SAQARIB'AL (2007) Lectura y escritura. Guatemala.

Girón, A. (2006) La lengua como instrumento de aprendizaje escolar zona Altos
de Chiapas.

Gonzales, I. y De León C. Estrategias de aprendizaje en grupo, Universidad de
Córdoba (Departamento de Educación).

Guldames, V., Walqui, A. y Gustafon B. (2008) Enseñanza del Castellano como
segunda lengua, Guatemala.

Guldames, V. Walqui A. y Gustafon, B. (2008) Enseñanza de la lengua
indígena como lengua materna. Guatemala.

Granjeda, M. (2001) Didáctica general Editorial Saqij Tzij. Guatemala

Guía para el aprendizaje del castellano como segunda lengua (2005) Ixumulew,
Guatemala.

Izasa, B. y Castaño A. (2010) Herramienta para la vida: hablar, leer y escribir
para comprender el mundo Referentes para la didáctica del lenguaje en
el segundo ciclo Primera impresión: junio 2010 Bogotá D .C.

Jaurilaritza, E. (P.2) Competencia en comunicación lingüística, Gobierno Vasco
departamento de investigación.

Jiménez, A. (2002) Saber escuchar: para una buena gestión del conocimiento
Universidad de La Habana.

Najarro A. (2010) Didáctica especial del castellano, primera edición Guatemala.

Pascuala, T. (2010) Métodos de aprendizaje del Idioma Maya Mam Iximulew,
Guatemala.

Pisa (2006) citado por Ministerio de Educación (2012: 8) Guía docente para la
comprensión lectora, Guatemala.

Protocolo No. 2 Equidad Educativa (2014) Ministerio de Educación- MINEDUC-
Guatemala.

Pérez, P. y zayas F. (2007) Competencia en comunicación lingüística Alianza
Editorial, Madrid.

Raimers, F. y Jacobs, J. (2006) leer (comprender y aprender) y escribir para
comunicarse. Desafíos y oportunidades para los sistemas educativos
documento básico, Fundación Santillana.

Rincón, C. Competencia comunicativa.

Roncal, F. Mérida A. y Grajeda, M. (2007) Educación Bilingüe intercultural.
Guatemala.

Roncal, F (2006) Gestión de convivencia, Guatemala.

Roncal, F. (2008) Educación y comunicación popular.

Tejido Curricular Maya (2008) primera edición ACEM. Guatemala.

Varela, F. (2001) Políticas y planificación Lingüística, Cultural y educativa para Guatemala.

Víctor Del Cid,V. (2010) Glosario de Ciencias Sociales y Pueblos Indígenas Nicaragua.

Zauso, L. (2010) Competencias fundamentales para la vida Guatemala, Guatemala CA.

Gubernamental

Dirección General de Cultura (2010) Competencias clave para un aprendizaje a lo largo de la vida un marco de referencia Europeo.

Dirección General de Educación Bilingüe (1999) Primera edición, Guatemala.

El currículo Nacional Base (2009) área de comunicación y Lenguaje Idioma Maya.

La Producción de Materiales Educativos en Contextos Multiculturales (2009) Ministerio de Educación, DIGEBI, PROEMBI-PROEIMCA, Guatemala.

Manual de procedimientos para el fomento y la valoración de la competencia lectora en el aula (2001) México.

Metodología del aprendizaje (2010) Ministerio de Educación, Guatemala.

Ministerio de Educación (2010) Metodología del aprendizaje primera impresión Guatemala.

Ministerio de educación hacia una educación intercultural bilingüe de calidad propuesta pedagógica (2012) del hacia una educación intercultural bilingüe de calidad propuesta pedagógica Perú.

Ministerio de Educación Perú (2008) ¿Qué y cómo deben aprender nuestros niños y niñas?

Ministerio de Educación (2012) Como leer en la escuela, Guatemala.
Modelo Educativo Bilingüe e intercultural (2010) Guatemala.

Documentos

Brigas, F. Viñambres C. y Aranguren, E. (2008) Las competencias básicas en el área de Lengua Castellana y Literatura Consejería de Educación de Cantabria.

Diplomado en comprensión y producción de textos (2006) Diplomado en Comprensión y Producción de Textos.

Gonzales, L. (2001) La educación lingüística y literaria en secundaria Madrid.

Jiménez A. (2002) saber escuchar para una buena gestión del conocimiento.

Romagnoli, C. Isidora, M. Valdez, A. (2007) ¿Qué son las habilidades socio afectivas y éticas? Universidad Católica de Chile.

Revistas

Solé, I. (2012) Competencia lectora y aprendizaje Revista Iberoamérica de Educación.

Suarez, S. (2008)La interacción verbal alumno-docente en el aula de clase(un estudio de caso)Universidad Pedagógica Experimental Libertador Instituto Pedagógico “Luis Beltrán Prieto Figueroa” de Barquisimeto.



PROPUESTA

**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA
LICENCIATURA EN EDUCACION BILINGÜE INTERCULTURAL CON
ÉNFASIS EN CULTURA MAYA**

**TÉCNICAS DE APRENDIZAJE PARA EL FORTALECIMIENTO DE LAS
COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS DEL IDIOMA MAYA MAM EN EL AULA**

**Para la Escuela Oficial Urbana Mixta “Rafael Landívar”
Municipio de Comitancillo, departamento de San Marcos.**

Estudiante:

Josefina Ramírez Juárez

Carné:

200420031

Guatemala, septiembre 2015

Índice	Página
Introducción de la propuesta	74
Justificación de la propuesta	75
Objetivos de la propuesta	76
Principios que fundamentan la propuesta	77
Técnicas de enseñanza para el fortalecimiento de las competencias lingüísticas del Idioma Mam	84
a.) Desarrollo para la expresión oral	86
b.) Desarrollo de la escucha activa	86
c.) Desarrollo de la lectura	87
d.) Desarrollo de la escritura	89

INTRODUCCIÓN

La propuesta denominada Técnicas de aprendizaje para el fortalecimiento de las competencias lingüísticas del Idioma Maya Mam, surge como una necesidad que busca técnicas para la enseñanza del Idioma, como primera lengua de las niñas y niños de Sexto Primaria de la escuela Oficial Urbana Mixta Rafael Landívar del municipio de Comitancillo, Departamento de San Marcos. Tiene como objetivo contribuir a reforzar la enseñanza del Idioma Mam, para construir un enfoque desde las competencias lingüísticas con pertinencia a la propia cultura, de manera más eficiente con técnicas de aprendizaje.

Dicha propuesta pretende en primer lugar, hacer consciencia sobre el papel del Idioma Mam en el aprendizaje de las competencias lingüísticas en los grados de sexto primaria, brindando un conjunto de técnicas para promover la enseñanza, desarrollo y aprendizaje del Idioma Mam, haciendo ejecutar a través de los conocimientos de una educación bilingüe que forman parte de un todo, por medio del Idioma se expresan los sentimientos, emociones y valores de nuestra cultura.

Esta propuesta de investigación contribuye a que el proceso de aprendizaje se facilita a través de técnicas de enseñanza del Idioma Mam, de una manera más eficiente en el desarrollo de las competencias lingüísticas del estudiante, haciendo uso de recursos desde el contexto en que viven, sobre todo que el docente sea un medio para facilitar el aprendizaje, así mismo estimular la creatividad y participación de los estudiantes de sexto primaria de la Escuela Oficial Urbana Mixta “Rafael Landívar”.

JUSTIFICACIÓN

Las razones por la cual se elabora esta propuesta, es para contribuir con el proceso de enseñanza aprendizaje, a través de técnicas de enseñanza para el fortalecimiento de las competencias lingüísticas, con pertinencia desde la cultura de los estudiantes para que su formación sea participativa, creativa y formativa.

Las técnicas, son de vital importancia para lograr las competencias lingüísticas, es decir escuchar, hablar, leer y escribir a través de los recursos educativos, contemplando los procedimientos para facilitar la enseñanza en Idioma Mam, tomando en cuenta las prácticas y valores culturales de nuestros abuelos.

Cada uno de estas técnicas al hacer presencia en las aulas, se convierten en estrategias de enseñanza del Idioma Mam; las técnicas podrán utilizarse de manera ordenada y sistematizada naturalmente creativa, como también podrán ser estructuradas con material espectacular y estimulante, es decir para un adecuado desempeño de las niñas y niños como un desayuno escolar, que los estudiantes tengan la oportunidad de aprender usando los medios que mejor le convenga a cada uno. Permite que el niño desarrolle las competencias lingüísticas.

Esto consciente en aportar ante la problemática que existe en el centro educativo en relación a las técnicas pedagógicas que son de manera tradicionalista, de parte de los docentes y para los estudiantes que el proceso de enseñanza aprendizaje sea de manera creativa y sujeta con las prácticas cotidianas.

Principalmente, el fin primordial de esta propuesta es responder a las necesidades, interesantes y perspectivas de los estudiantes que permite construir las competencias lingüísticas del estudiante.

OBJETIVOS DE LA PROPUESTA

Objetivo General.

Contribuir a fortalecer la enseñanza del Idioma Maya Mam, para construir un enfoque desde las competencias lingüísticas con pertinencia a la propia cultura, de manera más eficiente con técnicas de aprendizaje para el uso del Idioma Maya Mam.

Objetivo específico.

Presentar una guía didáctica, con técnicas de enseñanza para el logro de las competencias lingüísticas en Idioma Maya Mam, como una herramienta para la práctica del trabajo docente.

Principios que fundamentan la propuesta

- ❖ Aula creativa y población creativa
- ❖ Enseñanza desde el contexto.
- ❖ Cimentado en el aprendizaje significativo.
- ❖ Crear en el aula un ambiente letrado
- ❖ Crear textos escritos desde la cultura.
- ❖ Principios pedagógicos desde la cultura.

Metodología

Metodología del aprendizaje (2009:20) define que “los procedimientos metodológicos constituyen las prácticas educativas que promueven la participación activa de todas las categorías personales y que son realizadas por los y las estudiantes con el fin de facilitar la construcción de su propio aprendizaje”.

Inicio	Desarrollo	Cierre
<p>¿Qué se sugiere en este momento?</p> <p>. Partir de los conocimientos previos que tengan relación con el tema en estudio.</p> <p>Construir nuevos conocimientos sobre la base de las experiencias previas y lograr que el aprendizaje sea significativo de acuerdo con el entorno inmediato.</p>	<p>¿Qué hacer con la información?</p> <p>. Analizarla, compararla, seleccionarla, criticarla y sintetizarla.</p> <p>Relacionar la nueva información con información de otras áreas de aprendizaje.</p> <p>Establecer nexos entre la información que ya se tiene y la nueva por aprender.</p> <p>Graduar la información teniendo en cuenta las diferencias individuales.</p>	<p>¿Qué se pretende en este momento?</p> <p>. Ampliar lo aprendido imaginando la aplicación de los nuevos conocimientos a situaciones distintas.</p> <p>Permitir que los y las estudiantes se den cuenta de que es fácil explicar lo que se ha aprendido.</p> <p>Crear un espacio para la reflexión acerca de lo aprendido y cómo lo lograron.</p>

La sugerencia metodológica se fundamenta en las fases metodológicas desde el Idioma Mam con una educación que resulta ser de pertinencia cultural del educando. Para ello la metodología para la enseñanza de las competencias lingüísticas se fundamenta en la experiencia del educando, partiendo desde los nuevos conocimientos y experiencias vividas, tomando en cuenta la contextualización del Currículo Nacional Base para poder responder las demandas de una educación integral de calidad.

De acuerdo al planteamiento del Currículo Nacional Base, los procesos de enseñanza de aprendizaje se deben desarrollar con enfoques actualizados

contextualizados y sistematizados desde la práctica pedagógica de la lengua materna del educando y los contenidos desde sus procedimientos didácticos.

Por lo que debe de tomarse en cuenta que el aprendizaje de las competencias lingüísticas, debe ser enfocado desde el Idioma y cultura del educando, fortaleciendo con actividades creativas y recreativas en el aula.

**NUK'B'IL TUMIL XNAQ'TZB'IL TU'N TB'ANT QYOLIN, QB'IN, QTZ'IB'IN EX
QU'JIN TOJ QYOL MAM**

**TUMIL TU'N TB'ANT QYOLIN
QAQ KAYIN TUMIL TU'N TJQET QNAB'L**

Jun tumil xnaq'tzb'il tu'n tokin kyu'n k'wal toj jaxnaq'tzb'il, atzin tu'n tb'ant kyyolin qaq xjelb'il, tu'ntzin tjet tumil titzan kyaj tu'n tb'ant kyu'n ex ja'tzan tu'n kyponi tuk'a xnaq'tzb'il.

NUK'IB'ILTE:

Ate ajxnaq'tzal kyolil kyuk'e k'wal aj txi' xikyb'it jun xnaq'tzb'il te junjin q'ij tu'ntzin tten tumil xnaq'tzb'il toj tchwinqlal xnaq'tzal.

AQ'UNTL:

- **KYAQ.**

¿**ALKYE?** : k'ewel kiyolin kye k'wal toj junjin plaj u'j kyaq qtxu tx'otx', alkye aye jniqe tman, ttxu, tze'n tumil ntzaj q'o'n kye, tze'n kynab'l, ti'chaq txilin kychwinqil. Tkab' ¿tze'n k-okile?: ate k'wal k'wel tximin a tb'anil tchwinqil, klipil, krinil, kxchil, kuk'sil, ktz'ib'il ex txqantl. Antza tojo amb'il lu' ke'lile te k'wal tniky' ti'j tza'n tu'n txi' aq'nit xnaq'tzb'il toj tchwinqil, kb'il jun b'itz, jun b'ib'etz, jun txol yol, jun ak'aj yol toj qyol mam, toj junjin plaj u'j.

- **SJANIN**

¿**JA' TUMIL?**: toj tumil xnaq'tzb'il lu'n ate k'wal k'wel yolinte, ja' tumil ta'ye, tu'ntzaj tten tumil toj txim, b'antzan tu'n txi' xkye toj jaxnaq'tzb'il, toj tja, toj jun kojb'il mo toj tnam. Antza k'ewel tyolin tumil xnaq'tzb'il ex kychi aq'nal toj ch'uqin, tu'ntzan tel kyniky' ti'j tiqunal nchi ul toj jaxnaq'tzb'il ex ti'tzela kyaj tu'n tb'ant kyu'n. Ex tizanla kye manb'aj ex txub'aj mojb'il ntzaj kyq'on kyuk'a, tojtzin plaj k'welexi kyka'yina.

- **Q'an**

¿**JTOJ?**: antza k'weli tyolina ajxnaq'tzal jun tb'anil tumil xnaq'tzb'il toj qyol mam alkyechaq amb'il ja'ku txi' aq'net ex jtoj b'a'n tu'n tkub' b'inchet, ja'la, nchij ex toj juntl maj.

- **Q'AQ**

¿**Jtoj?** Antzin jun tumil ja kchi yolile k'wal toj ch'uqin, tu'ntzin tel kyniky' ti k'wel kyb'inchin tuk'a tmojb'il ajxnaq'tzal.

- **TXA'X**

¿**TIQUN?**: antza kokile tumil kynab'il, tu'n kyyolin ti'j jun plaj u'j txa'x ka'yin, tichaq kyaj tu'n tb'ant kyu'n toj kchwinqlal, titzanqu'nil kyaj tu'n kyok te jun tb'anil xjal, ex tze'n kokila kyu'n, ex tze'n jaku mojina xnaq'tzb'il kyuk'a tu'n kyok te jun ponix xjal.

- **XJUL**

¿**JTE'?**: antza kchi ximil, tze'n kyaje tu'n tb'ant ponix xnaq'tzb'il, ex tu'n kyokin te jun tb'ail ajxnaq'tzaj toj kychwinqlal, ex toj jun kojb'il mo toj jun tnam.

TUMIL TU'N TB'ANT QB'IN

QOCHAQIN JA'LIN

Atzin txilin aq'untl, ate xnaq'tzal k'wel tximin alkyechaq najlaqe tja, ex k'wel ttz'ibi'n kyb'i junjin toj qyol Mam. ajtzan tb'ant kyu'n kjawel kyjyo'n alkye jaxjal ma'nix kyb'aj at toj kyja.

NUK'IB'ILTE:

- Ayikye xnaq'tzal kchi k'wel b'inchinte tqan xjelb'il, tu'ntzan kyxi' qanilte te jun jaxjal, alkyechaq tumil xnaq'tzb'il nokin kyu'n toj kyja.
- Toj plaj u'j kjawetz kyjyo'j twutzb'iyil junjin xjal, kjawetz kymitzo'n ex kwelix kyxikyb'in toj jun plaj u'j junjinchaq.
- Kwel kb'inchi jun k'uxb'il tu'n tlipin twutz kya'j, tuk'a kyb' jnixjal najle kyja.
- Kchichqil ti'j, alkye tb'anix lipin twutz kya'j
- Ex k'wel kynik'u'n ayejo twutzb'iyil xjatz kymitzon
- Kjawetz kyjyol kyaje kayin xjal toj qtanim te Paxil.
- Qxjali
- Q'aq xjal
- Me'x
- Mos

TUMIL TU'N TB'ANT QUJIN

TB'ANIL NKA'YB'ILA

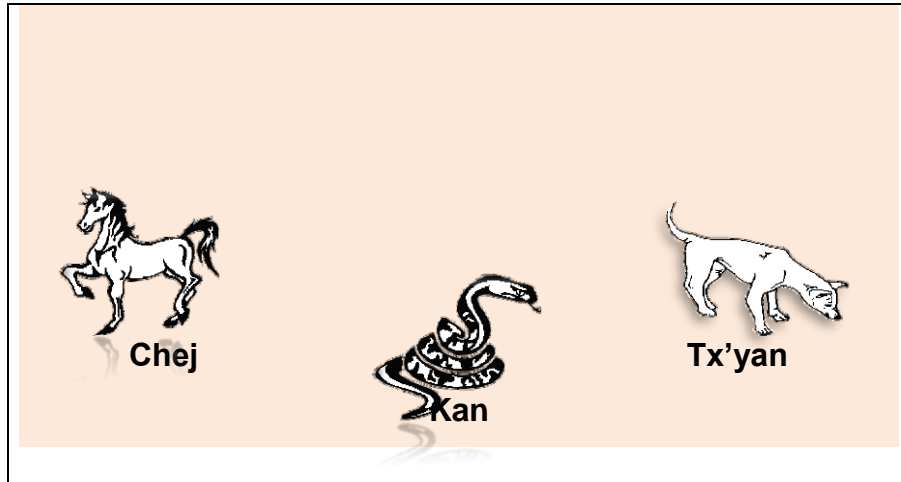
Atzin ktemile xnaq'tzb'il lun atzin te xnaq'tzal ktzajil tjo'n toj tkub'il u'jb'il te jaxnaq'tzb'il jun tb'anilx u'jb'il.

NUK'IB'ILTE:

- ❖ Kjawil tujin te k'wal u'jb'il
- ❖ kjawetz tjo'n kyb'i jun txuk toj
- ❖ Ex k'wel ttz'ib'in ti txilin junjin yol
- ❖ K'wel tb'inchin junjun twutzb'iyil
- ❖ Ex k'wel tz'ib'in kyb'i junj txuk

AQ'UNTL:

- ❖ Toj jun niky'j plaj u'j k'wel kytz'ib'in oxe twutzb'iyil jun txkup
- ❖ Toj juntl plaj u'j k'wel kytz'ib'an juntl twutzb'iyil txuk a ponix.
- ❖ K'wel tz'ib'in jun xjel ¿alkye?, tzmax kumni te u'j kwel tz'ib'in juntl xjel ¿jun maj? Ex kxel tk'sin ajo ponix txuk.
- ❖ Toj juntl plaj u'j kwel tz'ib'in ¿ti' tb'i? tojxjo u'j kwele tz'ib'in kyb'i txuk a xkub' tb'inchin toj tnejil u'j. kwel tz'ib'in tzeke muj. Ex kumne k'wel tz'ib'in ¿ikytaq tb'i?
- ❖ Tojo juntl plaj u'j kwel kytz'ib'in ¿antza n-anq'ina? K'wel kb'inchin twutzb'iyil tja ponix txuk, tuk'a jun tumil txol yol tib'aj aq'untl, tiqunil antza nanq'ina tye te txuk. Tizan nb'ajte ex alkichq tuk'a at toj tja.



TUMIL TU'N TB'ANT QTZ'IB'IN

K'UJB'IL TOJ QCHWINQLAL

Atzin txilin aq'untl tu'n tokin toj jaxnaq'tzb'il ajo ni' tichaq nkub' b'inchet toj jun kojb'il ex b'ajlin tze'n txilin qyol Mam.

NUK'IB'ILTE:

- Kxel kayit jun ti itzqeku tb'ajlin toj kojb'il.
- Qximix ja' tumil ob'aje
- Alkyeqe iten te tb'aj il
- Tiqunil tzaj il
- Ex tze'n kub' naj
- Toj jun plaj u'j k'wel qtz'ib'in titzan sel qniky' ti'j
- Qb'inchinku jun mutz' ujb'il

AQ'UNTL:

- Tb'i u'jb'il kokil: Ate ajxnaq'tzal k'wel tz'ib'in jun ponix tb'i aq'untl.

- K'wel tnik'un junjin tb'i aq'untl. Ex k'el tz'ib'in txilin jun tnej.
- Titzan saj te xb'aj il ex ti' qunil saj il toj kojb'il
- K'wel tzib'in ak'aj yol a mina sel tniky' ti'j
- Aj tpon b'aj k'wel tz'ib'an jwe txol tumil titzan sel tniky' ti'j ex tze'n xtemi te xyupj il saj toj kojb'il.
- Ex k'wel tq'oj junjin twutzb'iyil.



JUN PONIX KA'YB'IL

- **AJXIMIL**

Atzin jun tumil xnaq'tzb'il tu'n tokin kyuk'e k'wal, tu'ntzan kximin, kyolin ex k'wel kytz'ib'in kynab'l twutz plaj u'j ex k'wel kyb'inchan ila' twutzb'iyil.

- **NUK'B'ILTE:**

- Kchijyol ti'j jni aq'unb'il nokin toj jun b'inchil wab'j.
- Kchi jyol tza'n txilin junjin a'unb'il
- Kchijyol ti'j tze'n chikayin ex ti'tzan kyoklen junjin

- Ex kchijol ti'j txilin kyuk'e nana ex tata toj koj'b'il.

TÉCNICAS PARA LA ENSEÑANZA DE LAS COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS EN IDIOMA MAYA MAM

DESARROLLO PARA LA EXPRESION ORAL

LOS SEIS COLORES PARA EMPRENDER LA LLAVE DEL CONOCIMIENTO

Esta técnica es interesante para los niños y niñas de edad escolar conociendo los seis colores desde la cultura maya, roja, negro, amarillo blanco, verde y azul. El docente lanza las preguntas a los niños y ellos de acuerdo al color de las tarjetas responden hacia dónde van y que quieren aprender, abriendo la puerta del conocimiento respondiendo respuesta a las preguntas.

- **PROCEDIMIENTO:**

El docente como medio de aprendizaje, explica a los niños en el inicio de clases, que deben conocer y como lograr el éxito estudiantil, aplicando esta técnica para el uso del habla en Idioma Mam, ubicando desde los cuatro puntos cardinales.

- **Color de tarjetas rojo**

Pregunta ¿Quién? En este primer paso el niño describe su tarjeta de color rojo quien es, explorando el yo, su persona, luego parientes, figuras, características, actitudes, similitudes y diferencias que corresponde cada uno de las figuras.

- **Color de tarjetas blanco**

Pregunta ¿Cómo? En este segundo paso de esta técnica consiste en que el niño descubre el que hacer, salta, corre, grita, juega, pinta, escribe,

dibuja etc. Aquí se ve como se hacen las cosas, como construye un canto, un cuento, una fábula, una oración o una frase en Idioma Mam, desde el contexto de su comunidad utilizando tarjetas llamativas.

- **Color de tarjetas amarillo.**

Pregunta ¿Dónde? Este tercer paso el niño habla en su propio Idioma indicando la ubicación donde está, iniciar desde lo más cercano ejemplo la escuela, la familia, la sociedad y la cultura. Aquí se tocan los temas de interés y de orden, formando equipos de trabajo para conversar acerca de los beneficios de estar en la escuela, los esfuerzos que realizan los miembros de una familia, importancia de las personas que habitan en la sociedad y cultura, utilizando tarjetas de ideas pensamientos y emociones.

- **Color de tarjetas negro.**

Pregunta ¿Cuándo? En este cuarto paso los estudiantes se organizan en equipos y hablan sobre un plan de actividades en su propio Idioma con la ayuda del docente, con fechas indicadas para cada acción marcando la ruta del éxito. Ayer, hoy y mañana.

- **Color de tarjetas verde.**

Pregunta ¿Por qué? En este quinto paso el estudiante utiliza su creatividad, describiendo en una tarjeta en su propio Idioma sus decisiones, sus inquietudes lo que quiere lograr en la vida. ¿Qué quiere ser en la vida?, ¿Por qué quiere ser así? ¿Cómo puede su educación contribuir para lograr su meta? ¿Cómo debe de organizar su plan de acción? Organizando ideas y escribiendo su meta.

- **Color azul.**

Pregunta ¿Cuánto? En el sexto paso el niño describe lo que quiere lograr, cuál es su visión en el futuro dibujando en tarjetas sus oficios

asombrosos. **Maestro, agricultor, enfermera, bombero, licenciado, o doctor.**

DESARROLLO DE LA ESCUCHA ACTIVA

A JUGAR SE HA DICHO

Esta técnica consiste en que los estudiantes se organizan en equipos de trabajo imaginando a los miembros de su familia luego eligen a un principal, para que sea el moderador.

El describe a sus miembros de su familia y los demás escuchan, luego repiten los nombres que escucharon y así sucesivamente, los nombres de cada uno de ellos en su Idioma Materno, luego clasifican las familias más numerosas.

PROCEDIMIENTO:

- ❖ Las niñas y los niños elaboran una serie de preguntas para lanzar sobre los valores que practican y que promueven cada uno de las familias.
- ❖ Utilizar más toda la capacidad de escuchar.
- ❖ No interrumpir al interlocutor.
- ❖ Poner más atención cuando les hablan.
- ❖ Concentrarnos más en lo que nos dicen, escuchar palabras y gestos
- ❖ Elimine y evite las distracciones. No se distraiga jugando con pedazos de papel, escribiendo, etc.
- ❖ Evite discusiones y críticas, sea prudente con sus argumentos. Esto pone al otro “a la defensiva”, tiende a animarlo.
- ❖ Haga preguntas. Esto estimula al otro y muestra que usted. está escuchando, además de ayudar a desarrollar otros temas. (Esta es otra de las características de los negociadores exitosos, preguntar mucho).

DESARROLLO DE LA LECTURA

➤ **Lectura apresurada.**

Consiste en que el lector utiliza un libro hojeando las páginas para determinar lo siguiente:

- ❖ revisar el libro
- ❖ explicar de qué trata el texto
- ❖ Buscar palabras claves
- ❖ Buscar nombres propios de personas y animales.

➤ **Lectura atenta.**

Tiene como finalidad especial la búsqueda de un detalle específico.

- ❖ Buscar información específica
- ❖ Títulos, subtítulos, cantidades, nombres de personas y animales
- ❖ Utilizar el diccionario

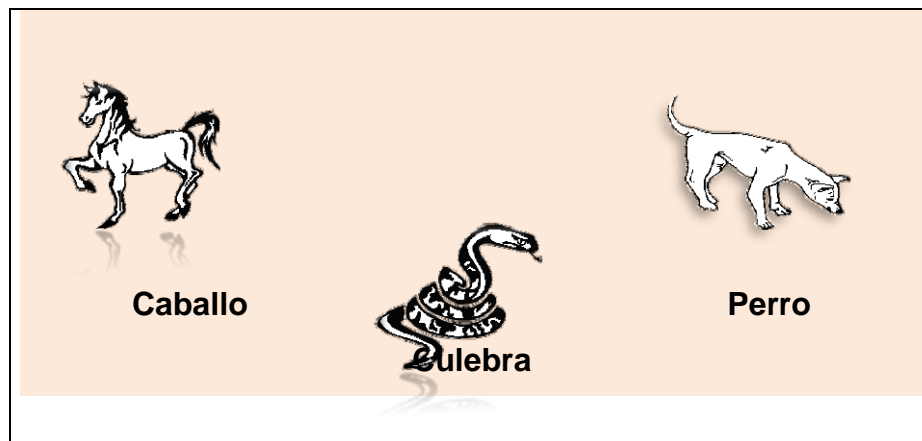
MI GLORIOARIO ILUSTRADO

Esta técnica consiste en que el estudiante busca en la biblioteca de la escuela un libro que más le gusta leer.

PROCEDIMIENTO: leer el contenido del libro buscando nombres de animales que se identifican en la lectura, identificar animales que no conocen, volver a leer el texto para encontrar el significado de cada uno de los animales. Hacer un dibujo para cada palabra construyendo el glosario ilustrado de las palabras nuevas con nombre de animales en Idioma Mam construyendo un pequeño libro de ilustraciones.

- ✓ En la mitad de una hoja de papel bond dibujar tres animales
- ✓ Pintar el color adecuado

- ✓ En la otra mitad de la hoja, dibujar el animal que más le gusta, escribir un mensaje importante en Idioma Mam.
- ✓ Escribir una pregunta ¿Quién es? Dentro de los tres animales elegir un animal que más le gusta y en la parte inferior de la hoja escribir la siguiente pregunta ¿Erase una vez? Decorando el animal con colores llamativos escribiendo un mensaje importante en su propio Idioma.
- ✓ En la otra parte de la hoja se pregunta ¿Cómo se llama? Escribir en Idioma Mam el nombre de los animales utilizando en forma de nubes y escribir en la parte inferior con letra grandes ¿Qué se llamaba?
- ✓ En la otra hoja se pregunta ¿Qué vivía? Dibujar el lugar donde vive el animal, escribiendo un mensaje en Idioma Mam ¿Por qué el animal vive ahí? ¿Qué hace? Con quienes convive.



ENVOLTORIOS DE VOCABLOS AGRUPADAS SEGÚN SU IMPORTANCIA

Procedimiento:

Los niños en pequeños equipos de trabajo buscan palabras que empiezan por la misma letra, la letra inicial es la misma.

Pueden ser palabras que pertenecen a un mismo grupo:

Objetos

Animales

Plantas

Frutas

Verduras

Utensilios de cocina

Ciudades

Comunidades

DESARROLLO DE LA ESCRITURA

LOS VALORES NOS FORTALECEN

Esta técnica consiste en fortalecer la escritura en el aula desde la Cultura enfocados desde el Idioma de la Comunidad.

PROCEDIMIENTO:

Identificamos algún suceso reciente que ocurrió en la comunidad.

Recordamos donde ocurrió.

Quiénes participaron, cual fue el origen y como se resolvió.

Escribamos lo que aprendimos a partir de ese acontecimiento.

Construyendo un pequeño texto escribiendo lo siguiente:

- **Encabezados de título:** En este apartado el estudiante busca un título llamativo con detalles en Idioma Mam.
- **Enumere los subtítulos de cada tema:** El estudiante escribe los subtítulos, explicando la idea principal de cada uno de ellos.

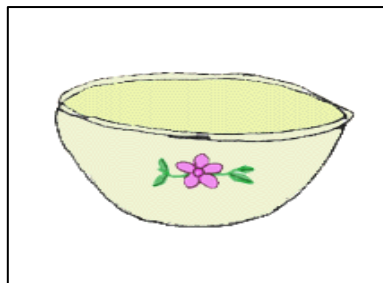
- **Causas y efectos:** Escribir cuales son los motivos de un fenómeno o de un suceso que haya pasado y porque sucedió.
- **Clasificación de palabras novedosas:** Escribir las palabras nuevas utilizando un diccionario Mam para su comprensión.
- **Escribamos un escrito:** Escribir en cinco líneas lo que entendió durante la realización de su lectura en Idioma Mam.
- Dibujar cada uno de los acontecimientos.

SOMOS INVENTORES

Esta técnica es aplicable con las niñas y niños para construir su propio mundo de ideas, pensamientos en Idioma Mam, construyendo un escrito en Idioma Mam elaborando materiales con globos, vejigas papel periódico u otro material.

PROCEDIMIENTO:

- ✓ Investigamos en la comunidad las herramientas que se utilizan en la cocina, dibujamos en tarjetas de trabajo, escribiendo su nombre en Idioma Mam.
- ✓ Averiguamos acerca de las cualidades de estos objetos, escribiendo sus características.
- ✓ Averiguamos su significado de cada objeto y sus colores pintándolos con el color investigado.
- ✓ Investigamos el origen de cada objeto con las abuelas y abuelos.



APÉNDICE 1. SIGLAS ORDENADAS ALFABÉTICAMENTE

No.	SIGLAS	SIGNIFICADO
1	CEDIM	Centro de Estudio, Desarrollo e Investigación Maya
2	CNB	Currículo Nacional Base
3	CNEM	Concejo Nacional de Educación Maya
4	DIGEBI	Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural
5	Dr.	Doctor
6	EBI	Educación Bilingüe Intercultural
7	EFPEM	Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media
8	ESEDIR	Escuela Superior de Educación Intercultural Rural
9	MINEDUC	Ministerio de Educación
10	PRONEBI	Programa Nacional de Educación Bilingüe Intercultural
13	USAC	Universidad San Carlos de Guatemala

APÉNDICE 2. LISTADO DE ESTUDIANTES EVALUADOS

No.	Nombre y Apellido	Lugar
01	Gely Analí Agustín Tomás	Comitancillo San Marcos
02	Brenda Mercedes Ambrocio Jiménez	Comitancillo San Marcos
03	Yeimi Dayana Ambrocio López	Comitancillo San Marcos
04	Walfre Dedilson Coronado Morales	Comitancillo San Marcos
05	Adelaida María de Guadalupe Coronado Ramírez	Comitancillo San Marcos
06	Luz María Coronado Salvador	Comitancillo San Marcos
07	Xiomara Carolina Gabriel Salvador	Comitancillo San Marcos
08	Jenifer Azucely García Gabriel	Comitancillo San Marcos
09	Jenifer Melissa García Gabriel	Comitancillo San Marcos
10	Deisy Anaí García Orozco	Comitancillo San Marcos
11	Denisse Azucena López Agustín	Comitancillo San Marcos
12	Lesly Anaí López Crisóstomo	Comitancillo San Marcos
13	Eleana López Feliciano	Comitancillo San Marcos
14	Mireyra Anahí del Carmen	Comitancillo San Marcos
15	Sucely Estefanía López Pérez	Comitancillo San Marcos
16	Gelardín Elizabeth Lorenzo Ramírez	Comitancillo San Marcos
17	Mercy Gloria Liceth Marroquín Cardona	Comitancillo San Marcos
18	Edio Ronald Marroquín Gabriel	Comitancillo San Marcos
19	Lázaro Gabriel Marroquín Mendoza	Comitancillo San Marcos
20	Cornelio Eliseo Marroquín Tomás	Comitancillo San Marcos
21	Keyla Yohana Matías Velásquez	Comitancillo San Marcos

22	Dayci Edith Mauricio López	Comitancillo San Marcos
23	Franklin Horacio Morales Matías	Comitancillo San Marcos
24	Angélica Lizbeth Morales Salvador	Comitancillo San Marcos
25	Heladio Santiago Orozco Quinteros	Comitancillo San Marcos
26	Nancy María Pérez García	Comitancillo San Marcos
27	Yener Andrés Pérez Guzmán	Comitancillo San Marcos
28	Sucely Azucena De Margarita Ramírez López	Comitancillo San Marcos
29	Yeison Hilario Ramírez López	Comitancillo San Marcos
30	José Rodolfo Ajpú	Comitancillo San Marcos

Sección B

01	Sinakan Rodrigo Aguilón Ramírez	Comitancillo San Marcos
02	Daychi Nehemías	Comitancillo San Marcos
03	Deysi Anahí Feliciano Aguilón	Comitancillo San Marcos
04	Edwin Josué Feliciano Agustín	Comitancillo San Marcos
05	Karen Claribel	Comitancillo San Marcos
06	Erika Lorena Félix López	Comitancillo San Marcos
07	Mirtala Fabiola Gabriel Berdúo	Comitancillo San Marcos
08	Lesly Milena Gabriel Gabriel	Comitancillo San Marcos
09	Jacinto Riquelme Gabriel Ramírez	Comitancillo San Marcos
10	Ixchel Rocío García Ramírez	Comitancillo San Marcos
11	Mireida Beatriz García Ramírez	Comitancillo San Marcos
12	Jorgen Iván Gómez Miranda	Comitancillo San Marcos
13	José Geremías Guzmán Tomás	Comitancillo San Marcos
14	Vinicio Alexander Jiménez López	Comitancillo San Marcos
15	Ismael de Jesús López Feliciano	Comitancillo San Marcos

16	Milton Gudiel López Jiménez	Comitancillo San Marcos
17	Sandra Marina López López	Comitancillo San Marcos
18	Damaris Carina López Simalaj	Comitancillo San Marcos
19	Ingrid Elizabeth López Simalaj	Comitancillo San Marcos
20	Anderson Eladio Marroquín López	Comitancillo San Marcos
21	Marina Estefany Marroquín Pérez	Comitancillo San Marcos
22	Yóselly Yesenia Marroquín Pérez	Comitancillo San Marcos
23	Eliza Carolina Guadalupe Matías Morales	Comitancillo San Marcos
24	Celso Gudiel Miranda Sales	Comitancillo San Marcos
25	Evely Julissa Morales Morales	Comitancillo San Marcos
26	Karla Ixmukané Pascual Pérez	Comitancillo San Marcos
27	Yulissa Yaneth Ramírez García	Comitancillo San Marcos
28	Francisco Daniel Tema Feliciano	Comitancillo San Marcos
29	Alida Karina Tomás Marroquín	Comitancillo San Marcos
30	Wilson Mauricio Tomás Marroquín	Comitancillo San Marcos
31	Fátima Lizbeth Zacarías García	Comitancillo San Marcos
32	Karen Nohemí Zacarías López	Comitancillo San Marcos

Sección C

1	Claudia Lucia Ambrosio Agustín	Comitancillo San Marcos
2	Brayan Vicente Cardona Téraj Wilder Fernando Coronado	Comitancillo San Marcos Comitancillo San Marcos
3	Orozco	
4	Edgar Josué de León Ramírez	Comitancillo San Marcos
5	Rosmery Judith Feliciano Cardona	Comitancillo San Marcos
6	Magda Alejandra Feliciano	Comitancillo San Marcos
7	Erlyn Daniela Félix Isidro	Comitancillo San Marcos

8	Susan Roxana Cinto Gabriel	Comitancillo San Marcos
9	Nora Teresa Gabriel Pérez	Comitancillo San Marcos
10	Gloria Leticia Gabriel Vásquez	Comitancillo San Marcos
11	Joshua Emanuel García Gabriel	Comitancillo San Marcos
12	Lesvy Rosmery Gómez Coronado	Comitancillo San Marcos
13	Marily Emidaly López Gabriel	Comitancillo San Marcos
14	Leicy Leticia López Pérez	Comitancillo San Marcos
15	Mercedes Alicia López Ramírez	Comitancillo San Marcos
16	Angel Romario Lorenzo Juárez	Comitancillo San Marcos
17	Evelin Maribel Morales Orozco	Comitancillo San Marcos
18	Kevin Ronaldo Pascual Marroquín	Comitancillo San Marcos
19	Carolina del Rosario Mirand Berdúo	Comitancillo San Marcos
20	Brenda Leticia Pérez Ambrocio	Comitancillo San Marcos
21	Osmelia Rocio Pérez López	Comitancillo San Marcos
22	Yesica Yanira Pérez Matías	Comitancillo San Marcos
23	Jennifer Alejandra Pérez Ramírez	Comitancillo San Marcos
24	Geovany Maguiver Ramírez Jíguan	Comitancillo San Marcos
25	Adriana Celeste Ramírez Vásquez	Comitancillo San Marcos
26	Lucrecia Nayary Rodríguez Miranda	Comitancillo San Marcos
27	Ilsy Anallely Salvador López	Comitancillo San Marcos
28	Wendy Judith Salvador Miranda	Comitancillo San Marcos
29	Jennifer Adamaris Témaj Morales	Comitancillo San Marcos
30	Maritza Valentina Tomás Marroquín	Comitancillo San Marcos
31	Karen Xiomara Tomás Zacarías	Comitancillo San Marcos
32	Miguel Angel Vásquez Agustín	Comitancillo San Marcos
33	Amalia Zulleyma del Rosario Xol	Comitancillo San Marcos

APÉNDICE 3. DE DOCENTES
LISTADO DE DOCENTES ENTREVISTADOS.

**Listado de Docentes Entrevistados de la Escuela Oficial Urbana Mixta
 Rafael Landivar, municipio de Comitancillo, San Marcos.**

01	Silvia Lorenzo Temaj	EOUM.	Comitancillo San Marcos
02	Celia Carolina Morales Gabriel	EOUM.	Comitancillo San Marcos
03	Ana Ancelma Lorenzo Téraj	EOUM.	Comitancillo San Marcos
04	Milvia Sucely Ramírez Fuentes	EOUM.	Comitancillo San Marcos
05	Johana Elizabeth Gómez López	EOUM.	Comitancillo San Marcos
06	Enma Karina Marroquín Domingo	EOUM.	Comitancillo San Marcos
07	Astrid Anabella Ochoa Reina	EOUM.	Comitancillo San Marcos
08	Yesenia Onelia Salvador Gabriel	EOUM.	Comitancillo San Marcos
09	Edy Antonio Orozco Fuentes	EOUM.	Comitancillo San Marcos
10	Moisés Silvano Marroquín Lorenzo	EOUM.	Comitancillo San Marcos
11	Deyry Lisette López Pérez	EOUM.	Comitancillo San Marcos
12	Laureano Félix Marroquín	EOUM.	Comitancillo San Marcos
13	Carlos Enrique Gabriel Orozco	EOUM.	Comitancillo San Marcos
14	Héctor Levítico Marroquín Velásquez	EOUM.	Comitancillo San Marcos

15	Víctor Clemente García Morales	EOUM.	Comitancillo San Marcos
16	Erwin Rodolfo Morales Gabriel	EOUM.	Comitancillo San Marcos
17	Rolando López Morales	EOUM.	Comitancillo San Marcos
18	Obdulio Geremías Orozco	EOUM.	Comitancillo San Marcos
19	Leonel Salvador Marroquín Velásquez	EOUM.	Comitancillo San Marcos

LISTADO DE INFORMANTES CLAVES

No.	Nombre y Apellidos		Lugar
01	Ricardo Coronado Salvador	EOUR.	Comitancillo San Marcos.
02	Doc. Serapio Coronado Salvador	CTA.	Comitancillo San Marcos.
03	Lic. Abel Gumersindo Marroquín	CTA.	Comitancillo San Marcos.
04	Lic. Victor Manuel Aguilón Crisóstomo	CTA.	Comitancillo San Marcos.
05	PEM. Procopio Hipólito Salvador	CTA.	Comitancillo San Marcos.
06	PEM. Plácido Gabriel Velásquez	CTA.	Comitancillo San Marcos.
07	Lic. Samuel Orozco	DIGEBI	San Marcos.
08	Lic. Saturnino Jiguan	DIGEBI	San Marcos.
09	Lic. Avelino Ramírez	DIGEBI	San Marcos.
10	Lic. Bayron Ramírez	DIGEBI	San Marcos.

ANEXO 2. INSTRUMENTOS UTILIZADOS EN LA INVESTIGACIÓN
Instrumento No.1. Lista de cotejo a actividades desarrolladas en el aula

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE FORMACION DE PROFESORES DE
ENSEÑANZA MEDIA
LICENCIATURA EN EDUCACION BILINGÜE INTERCULTURAL
CON ENFANSIS EN LA CULTURA MAYA

LISTA DE COTEJO DE ACTIVIDADES DESARROLLADAS EN EL AULA

Nombre del establecimiento: _____

Nombre de la niña/o _____

Fecha de la observación: _____

El presente instrumento, pretende recabar información para la investigación denominada **“Uso del Idioma Maya Mam en el Aula y Desarrollo de las Competencias Lingüísticas de las niñas y los niños” de Sexto Grado del Nivel Primario en la EOUM. “Rafael Landívar” Cabecera Municipal Sector 1204.1, del municipio de Comitancillo, Departamento de San Marcos.** Para la tesis de graduación. Para el cual se pide marcar Si donde se muestra el criterio y No. Si no se evidencia el criterio.

No.	CRITERIO.	Si	No
1	Se evidencia el saludo de las niñas y niños en Idioma Maya Mam.		
2	Las niñas y los niños se comunican con sus docentes en Idioma Maya Mam.		

3	Las niñas y los niños reciben instrucciones dadas por el docente en Idioma Maya Mam.		
4	Las niñas y los niños se comunican en Idioma Maya Mam en el receso o en el momento de la refacción.		
5	Las niñas y los niños usan el Idioma Maya Mam sin mezclar palabras en español.		
6	Las niñas y los niños escuchan mensajes dadas por el docente en Idioma Maya Mam.		
7	Las niñas y los niños hablan en Idioma Maya Mam en el aula y en la escuela.		
8	Las niñas y las niñas leen palabras frases, oraciones y párrafos en Idioma Maya Mam.		
9	Las niñas y los niños escriben pequeños textos como poemas, cantos en Idioma Maya Mam.		
10	Las niñas y los niños reciben clases de manera ordenada y sistematizada desde el Currículo Nacional Base.		

**INSTRUMENTO NO. 2. GUÍA DE ENTREVISTA SEMI- ESTRUCTURADA A
DOCENTES**

**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE FORMACION DE PROFESORES DE
ENSEÑANZA MEDIA
LICENCIATURA EN EDUCACION BILINGÜE INTERCULTURAL
CON ENFANSIS EN LA CULTURA MAYA**

Nombre del Establecimiento: _____

Nombre del Docente (a) _____

Fecha de la entrevista: _____

Presentación: El presente instrumento, es para recabar información para el estudio “Uso del Idioma Maya Mam y Desarrollo de las Competencias Lingüísticas de las niñas y los niños” **de Sexto Grado del Nivel Primario en la EOUM. “Rafael Landivar” Cabecera Municipal Sector 1204.1, del municipio de Comitancillo, Departamento de San Marcos.** Para la tesis de graduación. Por su colaboración, Dios lo bendiga.

- 1) ¿Las niñas y los niños saludan a los docentes y a sus compañeros en Idioma Maya Mam?

SI _____

NO _____

¿Cómo? _____

- 2) ¿Usted se comunica en Idioma Maya Mam para desarrollar los aprendizajes con las niñas y los niños?

SI _____

NO _____

¿Porque? _____

3) ¿Considera usted que las niñas y los niños reciben y comprende instrucciones dadas en Idioma Maya Mam?

SI _____

NO _____

¿Porque? _____

4) ¿Cree usted que las niñas y los niños hacen uso del Idioma Maya Mam de manera natural en el receso o en el momento de la refacción?

SI _____

NO _____

¿En qué momento? _____

5) ¿Cree usted que existe un dominio fluido y original en relación al uso oral del Idioma Maya Mam de parte del estudiante?

SI _____

NO _____

¿Cuáles? _____

6) Considera usted que las niñas y los niños tienen la competencia de escuchar activamente mensajes en Idioma Maya Mam?

SI _____

NO _____

¿Por qué? _____

7) ¿Cree usted que las niñas y los niños dominan la competencia de hablar en el aula y en la escuela en Idioma Maya Mam?

SI _____

NO _____

¿Porque? _____

8) ¿Considera usted que los niños y las niñas leen palabras, frases, oraciones y párrafos en Idioma Maya Mam?

SI _____

NO _____

¿Porque

? _____

9) ¿Cree usted que las niñas y los niños escriben pequeños textos como poemas, cantos, ect, en Idioma Maya Mam?

SI _____

NO _____

¿Por

qué? _____

10) ¿Usted aborda sistemáticamente el Idioma Maya Mam en el aula como lo establece el CNB?

SI _____

NO _____

¿Por qué? _____

**INSTRUMENTO NO. 3. GUÍA DE ENTREVISTA ESTRUCTURADA A
INFORMANTES CLAVES
UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE FORMACION DE PROFESORES DE
ENSEÑANZA MEDIA
LICENCIATURA EN EDUCACION BILINGÜE INTERCULTURAL
CON ENFANSIS EN LA CULTURA MAYA**

Nombre del Municipio

Nombre del Docente: _____

Nombre de la institución: _____

Fecha de la entrevista:

Presentación: El presente instrumento, es para recabar información para el estudio “Uso del Idioma Maya Mam en el aula y Desarrollo de las Competencias Lingüísticas de las niñas y los niños” **de Sexto Grado del Nivel Primario en la EOUM. “Rafael Landivar” Cabecera Municipal Sector 1204.1, del municipio de Comitancillo, Departamento de San Marcos.** Para la tesis de graduación. Por su colaboración, Dios lo bendiga.

- 1) ¿Cree usted que las niñas y los niños saludan a los docentes y a sus compañeros en Idioma Maya Mam?

SI_____

NO_____

- 2) ¿Considera que el docente se comunica en Idioma Maya Mam para desarrollar los aprendizajes con las niñas y los niños?

SI_____

NO_____

3) ¿Considera que las niñas y los niños reciben y comprenden instrucciones dadas por el docente en Idioma Maya Mam?

SI_____

NO_____

4) ¿Cree usted que las niñas y los niños hacen uso del Idioma Maya Mam de manera natural en el receso o en el momento de la refacción?

SI_____

NO_____

5) ¿Considera usted que existe un dominio fluido y original en relación al uso oral del Idioma Maya Mam?

SI_____

NO_____

6) ¿Cree usted que los estudiantes dominan la competencia de escuchar activamente en Idioma Maya Mam?

SI_____

NO_____

7) ¿Considera usted que las niñas y los niños dominan la competencia de hablar en el aula y en la escuela en Idioma Maya Mam?

SI_____

NO_____

8) ¿Sabe usted si los niños y las niñas leen palabras, frases, oraciones y párrafos en Idioma Maya Mam?

SI_____

NO_____

9) ¿Cree usted que los niños y las niñas producen pequeños textos como poemas, cantos, ect, en Idioma Maya Mam?

SI_____

NO_____

10) ¿Considera usted si el docente aborda sistemáticamente el Idioma Maya Mam en el aula como lo establece el CNB?

SI_____

NO_____